
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 另一种相似之处(the Other Likeness) 000001

2. 另一种相似之处(the Other Likeness) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一种相似之处(The Other Likeness)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʌðə(r)] ['laɪknəs]
OTHER LIKENESS
其他 相似

其他相似之处

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [haʊ] ['pɜ:fɪkt]
There is a limit to how perfect
那里 是 一个 限制 到 如何 完美的

完美也是有限度的。

[ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] —
a counterfeit can be —
一个 伪造 能 是 —

假冒产品可以是——

[ə; eɪ] ['lɪmɪt] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt]
a limit that cannot be passed without
一个 限制 那 不能 是 通过了 没有

一个无法逾越的界限

[æn; ən] [ɒd] [fə'nɒmɪnən] ['setɪŋ] [ɪn] . . . .
an odd phenomenon setting in . . . .
一个 奇怪的 现象 环境 在 . . . .

一种奇怪的现象正在发生......

[baɪ] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ʃmɪts]
BY JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED BY SCHELLING
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

■ [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:p] ['tɪŋglɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [dɪ'vaɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] ,
■ When he felt the sudden sharp tingling on his skin which came from the alarm device under his wrist watch ,
■ 什么时候 他 毛毡 这 突然 锋利的 刺痛感 在 他的 皮肤 哪个 来了 从 这 警报 设备 在下面 他的 手腕 手表 ，

■ 当他感觉到手腕上的手表报警装置发出的皮肤上突然传来一阵剧烈的刺痛感时，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:ldər] - [tɜ:nd] [ʌn'hʌrɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [treɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,
Dr . Halder Leorm - turned unhurriedly from the culture tray he was studying ,
博士 . 哈尔德 - 转向 不慌不忙 从 这 文化 托盘 他 曾是 学习 ，

哈尔德·莱奥姆博士不慌不忙地从他正在研究的培养皿中转过身来。

[wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tek'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ruːm] , ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
walked past the laboratory technician to the radiation room , entered it and
步行 过去的 这 实验室 技术员 到 这 辐射 房间 , 进入 它 和
[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
closed the door behind him .
关闭 这 门 在后面 他 .

他绕过实验室技术员，走向辐射室，走了进去，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [rɪ'muːvd] [ɪts] [bæk] [pleɪt] ,
He slipped the instrument from his wrist , removed its back plate ,
他 滑倒了 这 乐器 从 他的 手腕 , 已移除 它是 后退 盘子 ,

他从手腕上取下仪器，取下后盖，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and held it up to his eye .
和 握住 它 向上 到 他的 眼睛 .

他把它举到眼前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,
He was looking into the living room of his home ,
他 曾是 寻找 进入 这 活的 房间 的 他的 家 ,

他正望着家里的客厅，

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [dreɪz] .
fifty miles away in another section of Orado's great city of Draise .
五十 英里 离开 在 其他 部分 的 - 伟大的 城市 的 德莱 .

五十英里之外，在奥拉多大城市德雷斯的另一片区域。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entri] , [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪtɪŋ] ,
A few steps from the entry , a man lay on his back on the carpeting ,
一个 很少 步骤 从 这 入口 , 一个 男人 躺 在 他的 后退 在 这 地毯 ,

离入口几步远的地方，一个男人仰面躺在地毯上。

[aɪz] [ʃʌt] , [feɪs] ['diːpli] [flʌʃt] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] .
eyes shut , face deeply flushed , apparently unconscious .
眼睛 关闭 , 脸 深 酡 , 显然 无意识 .

双眼紧闭，面色潮红，似乎已失去意识。

['hɔːldər] - [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] .
Halder Leorm's mouth tightened .
哈尔德 - 嘴 收紧 .

哈尔德·莱奥姆的嘴唇抿紧了。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - , [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'sɪstənt] ,
The man on the carpet was Dr . Atteo , his new assistant ,
这 男人 在 这 地毯 曾是 博士 . - , 他的 新的 助手 ,

躺在地毯上的人是阿特奥医生，他的新助手。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
assigned to the laboratory earlier in the week .
分配 到 这 实验室 早些时候 在 这 星期 .

本周早些时候被分配到该实验室。

[bɪ'jɒnd] - , [ðə; ði] ['entri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [dɪ'lɪvəri] ['eəriə][ænd; ənd][kɑː(r)] [pɔːt] [stʊd]
Beyond Atteo , the entry from the residence's delivery area and car port stood
超过 - , 这 入口 从 这 住所的 送货 区域 和 车 港口 站立
['əʊpən] .
open .
打开 .

在阿特奥之外，住宅的送货区和车库入口敞开着。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['skænə(r)] [wɪð] ['præktɪst] ['kwɪknəs] ,

Fingering the rim of the tiny scanner with practiced quickness ,

指法 这 轮缘 的 这 微小的 扫描器 和 练习 速度 ,

他动作熟练而迅速地用手指摩挲着微型扫描仪的边缘，

['hɔːldər] - ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [kɑː(r)] [pɔːt] .

Halder Leorm shifted the view to other sections of the house , finally to the car port .

哈尔德 - 转移 这 看法 到 其他 部分 的 这 房子 , 最后 到 这 车 港口 .

哈尔德·莱奥姆将视线转移到房子的其他部分，最后转移到了车库。

[æn; ən] ['empti] ['ɛrˌkɑːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

An empty aircar stood in the port ; there was no one in sight .

一个 空的 航空汽车 站立 在 这 港口 ; 那里 曾是 不 一 在 视线 .

一架空荡荡的飞行汽车停在港口，周围一个人也没有。

['hɔːldər] [saɪd] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːl] ['mɪrə(r)] .

Halder sighed , replaced the instrument on his wrist , and glanced over at a wall mirror .

哈尔德 叹了口气 , 替换 这 乐器 在 他的 手腕 , 和 瞥了一眼 超过 在 一个 墙 镜子 .

霍尔德叹了口气，把仪器重新戴回手腕上，然后瞥了一眼墙上的镜子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] .

His face was pale but looked sufficiently composed .

他的 脸 曾是 苍白 但 看起来 足够 由 .

他脸色苍白，但看起来还算镇定。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ruːm] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

Leaving the radiation room , he picked up his hat , said to the technician ,

离开 这 辐射 房间 , 他 挑选 向上 他的 帽子 , 说 到 这 技术员 ,

他离开放射治疗室，拿起帽子，对技术员说：

" [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [riːf] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hed] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sentrəl] ['læbrətɔːriz] [ə'gen] .

" Forgot to mention it , Reef , but I'll have to head over to central laboratories again .

" 忘了 到 提到 它 , 礁 , 但 患病的 有 到 头 超过 到 中央 实验室 再次 .

“忘了跟你说了，里夫，我得再去一趟中央实验室。”

" [riːf] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] , [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪld] [sə'praɪz] .

" Reef , a large , red - headed young man , glanced around in mild surprise .

" 礁 , 一个 大的 , 红色的 - 标题 年轻的 男人 , 瞥了一眼 大约 在 温和的 惊喜 .

“里夫，一个身材高大、一头红发的年轻人，略带惊讶地环顾四周。

" [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [taʊn] ['evri] [tuː] [deɪz] !

" They've got a nerve , calling you across town every two days !

" 他们有 得到 一个 神经 , 呼叫 你 穿过 镇 每一个 二 天 !

“他们真没胆，每隔两天就打电话到城另一边来！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

" he observed .

" 他 观察到 .

他观察到。

" [huːz] ['prɒbləm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sɒlv] [naʊ] ? "

" Whose problem are you supposed to solve now ? "

" 谁 问题 是 你 据称 到 解决 现在 ? "

“现在你又要解决谁的问题呢？”

" [ai] ['wʌznt] [ɪn'fɔːmd] .
" I wasn't informed .
" 我 不是 知情的 .

我事先并不知情。

[ə'pærəntli] , ['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒənt][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][maɪ][ə'pɪnjən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
Apparently , something urgent has come up and they want my opinion on it . "
显然 , 某物 紧迫的 有 来 向上 和 他们 想 我的 观点 在 它 . "

显然，出了件急事，他们想听听我的意见。

" [jeə] , [ai] [bet] !
" Yeah , I bet !
" 是的 , 我 赌注 !

“是啊，我敢肯定！”

" [riːf] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [treɪz] .
" Reef scratched his head , glanced along the rows of culture trays .
" 礁 刮痕 他的 头 , 瞥了一眼 沿着 这 行 的 文化 托盘 .

“里夫挠了挠头，目光扫过一排排培养皿。

" [wel] . . . ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][kænt]['hænd(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] - ['dʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] .
" Well . . . nothing here at the moment I can't handle , even if Atteo doesn't show up .
" 出色地 . . . 没有什么 这里 在 这 片刻 我 不能 处理 , 甚至 如果 - 不 展示 向上 .

“嗯……目前没有什么是我应付不了的，即使阿特奥不来也没关系。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ? "
Will you be back before evening ? "
将要 你 是 后退 前 晚上 ? "

你傍晚前能回来吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɔːldər] [sed] .
" I wouldn't count on it , " Halder said .
" 我 不会 数数 在 它 , " 哈尔德 说 .

“我不会指望它，”霍尔德说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] ['kɔnfərənsis] [tend] [tuː; tə][gəʊ] . "
" You know how those conferences tend to go . "
" 你 知道 如何 那些 会议 趋向 到 去 . "

“你知道那种会议通常会变成什么样。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[wel] , ['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪf] [ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] , [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
Well , Dr . Leorm , if I don't see you before tomorrow , give my love to your beautiful wife .
出色地 , 博士 . - , 如果 我 不 看 你 前 明天 , 给 我的 爱 到 你的 美丽的 妻子 .

莱奥姆医生，如果明天之前我没能见到您，请代我向您美丽的妻子问好。

" ['hɔːldər] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Halder smiled back at him from the door .
" 哈尔德 微笑 后退 在 他 从 这 门 .

“哈尔德从门口对他笑了笑。”

" [wɪl] [duː; də] , [riːf] !
" Will do , Reef !
" 将要 做 , 礁 !

好的，里夫！

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slaɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
" He let the door slide shut behind him ,
" 他 让 这 门 滑动 关闭 在后面 他 ,

他任由身后的门缓缓关上。

['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eksɪt] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [plɑːnt] .
started towards the exit level of the huge pharmaceutical plant .
开始 向 这 出口 等级 的 这 巨大的 药物 植物 .

从大型制药厂的出口层开始。

[riːf] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nɔːm(ə)l] ['mænə(r)] .
Reef had acted in a completely normal manner .
礁 有 行动 在 一个 完全地 普通的 方式 .

里夫的行为完全正常。

[ɪf] , [æz; əz] [siːmd] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , " ['dɑːktər; draɪv] . - " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt]
If , as seemed very probable , " Dr . Atteo " was a Federation agent
如果 , 作为 似乎 非常 可能 , " 博士 . - " 曾是 一个 联邦 代理人
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːldər] - ,
engaged in investigating Dr . Halder Leorm ,
已订婚的 在 调查 博士 . 哈尔德 - ,

如果“阿特奥博士”真的像极有可能的那样，是一名联邦特工，正在调查哈尔德·莱奥姆博士，

[hɔldɝz] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
Halder's co - workers evidently had not been apprised of the fact .
哈尔德的 合作 - 工人 显然 有 不是 到过 已获知 的 这 事实 .

显然，霍尔德的同事们并不知情。

[stɪl] , ['hɔːldər] [θɔːt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔːn] ['kɪlbiː] ['ɪnstəntli] .
Still , Halder thought , he must warn Kilby instantly .
仍然 , 哈尔德 想法 , 他 必须 警告 基尔比 即刻 .

不过，霍尔德心想，他必须立刻警告基尔比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)]
It was quite possible that an attempt to arrest him would be made before
它 曾是 相当 可能的 那 一个 试图 到 逮捕 他 会 是 制成 前
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
he left the building .
他 左边 这 建筑 .

很有可能在他离开大楼之前，就会有人试图逮捕他。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] - [buːð] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [ænd; ənd] ['daiəl, dail] -
He stepped into the first ComWeb booth on his route , and dialed Kilby's
他 步 进入 这 第一的 - 展位 在 他的 路线 , 和 拨号 -
['bɪznəs] ['nʌmbə(r)] .
business number .
商业 数字 .

他走进他路线上的第一个 ComWeb 服务亭，拨通了 Kilby 的公司电话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [desk] [dʒɒb] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['fæʃ(ə)n] [stɔːz] [ɪn] [ðə; ði]
His wife had a desk job in one of the major fashion stores in the
他的 妻子 有 一个 桌子 工作 在 一 的 这 主要的 时尚 商店 在 这
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dreɪz] ,
residential section of Draise ,
住宅 部分 的 德莱 ,

他的妻子在德雷斯住宅区的一家大型时装店做文职工作。

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
and — which was fortunate just now — a private office .
和 — 哪个 曾是 幸运 只是 现在 — 一个 私人的 办公室 .

而且——幸好刚才我们还有一间私人办公室。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] ,
Her face appeared almost immediately on the screen before him , a young face ,
她 脸 出现 几乎 立即地 在 这 屏幕 前 他 , 一个 年轻的 脸 ,

她的脸几乎立刻出现在他面前的屏幕上，一张年轻的脸庞。

[sɒft] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [greɪ] [aɪz] .
soft - looking , with large , gray eyes .
柔软的 - 寻找 , 和 大的 , 灰色的 眼睛 .

外表柔和，有一双灰色的大眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [pliːzd] [sə'praɪz] .
She smiled in pleased surprise .
她 微笑 在 高兴 惊喜 .

她惊喜地笑了。

" - [ləʊ] , ['hɔːldər] ! "
" ' Lo , Halder ! "
" - 洛 , 哈尔德 ! "

“瞧，哈尔德！”

" - [ləʊ] , ['kɪlbiː] . . . . [dɪd] [juː; jʊ] [fə'get] ?
" ' Lo , Kilby . . . . Did you forget ?
" - 洛 , 基尔比 . . . . 做过 你 忘记 ?

“喂，基尔比……你忘了吗？”

" - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .
" Kilby's smile became inquiring .
" - 微笑 成为 查询 .

基尔比的笑容变得有些疑惑。

" [fə'get] [wɒt] ? "
" Forget what ? "
" 忘记 什么 ? "

“忘记什么？”

" [ðæt] [wɪr] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] - [tə'deɪ] .
" That we're lunching together at Hasmin's today .
" 那 是 午餐 一起 在 - 今天 .

“我们今天在哈斯明餐厅一起吃午饭。”

" ['hɔːldər] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [dreɪn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] - [tʃiːks] .
" Halder paused , watching the color drain quickly from Kilby's cheeks .
" 哈尔德 暂停 , 观看 这 颜色 流走 迅速地 从 - 脸颊 .

“哈尔德停顿了一下，看着基尔比脸色迅速变白。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai][dɪd] [fə'get] .
" I did forget .
" 我 做过 忘记 .

我确实忘记了。

[gɒt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] . . . [ænd; ənd] . . .
Got tied up in . . . and . . .
得到 系 向上 在 . . . 和 . . .

陷入了......和......之中

[aɪl] [liːv] [raɪt] [naʊ] !
I'll leave right now !
患病的 离开 正确的 现在 !

我这就走!

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

" ['hɔːldər] [smaɪld] .
" Halder smiled .
" 哈尔德 微笑 .

哈尔德笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]
She was past the first moment of shock and would be able to handle
她 曾是 过去的 这 第一的 片刻 的 震惊 和 会 是 有能力的 到 处理
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她已经度过了最初的震惊期，能够应付自如。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] [prɪ'saɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [mait] [dɪ'skʌvə(r)]
they had made very precise preparations against the day when they might discover
他们 有 制成 非常 精确的 准备工作 反对 这 天 什么时候 他们 可能 发现
[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [tɜːnd] ,
that the Federation's suspicions had turned ,
那 这 联邦的 怀疑 有 转向 ,

他们为应对联邦怀疑态度转变的那一天做好了非常周密的准备。

[haʊ'evə(r)] ['tentətɪvli] , [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
however tentatively , in their direction .
然而 姑且 , 在 他们的 方向 .

然而，尽管只是试探性地朝着他们的方向。

" ['ðætl] [biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll be fine , " he said .
" 那将 是 美好的 , " 他 说 .

“那没问题，”他说。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] " — [hiː; hi] [pɔːzd]
" I'm calling from the lab and will leave at once " — he paused
" 我是 呼叫 从 这 实验室 和 将要 离开 在 一次 " — 他 暂停

“我正在实验室打电话，马上就走。”——他停顿了一下。

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] — " [ɪf] [aɪm] [nɒt] [held] [ʌp] .
almost imperceptibly — " if I'm not held up .
几乎 不易察觉地 — " 如果 我是 不是 握住 向上 .

几乎难以察觉——“如果我没有被耽搁的话。”

[miːt] [juː; jʊ][æt; ət] - , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪn] [ə'raʊnd] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Meet you at Hasmin's , in any case , in around twenty minutes .
见面 你 在 - , 在 任何 案件 , 在 大约 二十 分钟 .

总之，大约二十分钟后在哈斯敏家见。

" - [aɪz] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Kilby's eyes flickered for an instant .
" - 眼睛 闪烁 为了 一个 立即的 .

基尔比的眼神闪了一下。

[ɪf] ['hɔːldər]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] ,
If Halder didn't make it away , she was to carry out her own escape ,
如果 哈尔德 没有 制作 它 离开 , 她 曾是 到 携带 出去 她 自己的 逃脱 ,
[æz; əz] [plænd] .
as planned .
作为 计划 .

如果霍尔德没能逃脱，她将按计划自行逃脱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
That was the understanding .
那 曾是 这 理解 .

当时的理解就是这样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] .
She gave him a tremulous smile .
她 给予 他 一个 颤抖的 微笑 .

她给了他一个颤抖的微笑。

" [ænd; ənd][aɪm] [fə'givn] ? "
" And I'm forgiven ? "
" 和 我是 已原谅 ? "

“那我被原谅了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" ['hɔːldər] [smaɪld] [bæk] .
" Halder smiled back .
" 哈尔德 微笑 后退 .

哈尔德回以微笑。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] - [aʊt] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [hiː; hi] [njuː] ,
The guards at the check - out point were not men he knew ,
这 守卫 在 这 查看 - 出去 观点 是 不是 男人 他 知道 ,

收银台的保安不是他认识的人。

[bʌt; bət]['hɔːldər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ˌaɪ 'diː] - ['skænɪŋ] [bænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ə'pærəntli]
but Halder walked through the ID - scanning band without incident , apparently
但 哈尔德 步行 通过 这 ID - 扫描 乐队 没有 事件 , 显然
[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] .
without arousing interest .
没有 唤起 兴趣 .

但霍尔德顺利通过了身份扫描通道，显然没有引起任何人的注意。

[bɪ'jɒnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] - [wei] ['pɔːtl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːb] ['steɪʃ(ə)n] .
Beyond , to the left , was a wide one - way portal to a tube station .
超过 , 到 这 左边 , 曾是 一个 宽的 一 - 方式 门户网站 到 一个 管子 车站 .

再往左走，就是一个通往地铁站的宽阔的单行道入口。

[hɪz; ɪz]['ɛrˌkɑːr][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə][ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ruːf] ,
His aircar was in the executive parking area on the building's roof ,
他的 航空汽车 曾是 在 这 管理人员 停車處 区域 在 这 建筑物的 屋顶 ,

他的飞行汽车停在大楼楼顶的行政停车区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [plæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] ['praɪvət] [kɑːz] ,
but the escape plan called for both of them to abandon their private cars ,
但 这 逃脱 计划 称为 为了 两个都 的 他们 到 放弃 他们的 私人的 汽车 ,

但逃跑计划要求他们两人弃车逃跑。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][træps] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] .
which were more than likely to be traps , and use the public transportation systems in starting out .
哪个 是 更多的 比 可能 到 是 陷阱 , 和 使用 这 民众 运输 系统 在 开始 出去 .

这些很可能是陷阱，而且一开始就利用公共交通系统。

['hɔːldər] ['entəd] [ðə; ði] [tjuːb] ['steɪʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rentɪd] ['lɒkə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['pækɪdʒɪz] ,
Halder entered the tube station , went to a rented locker , opened it and took out two packages ,
哈尔德 进入 这 管子 车站 , 去 到 一个 租来的 储物柜 , 打开 它 和 采取 出去 二 包裹 ,

哈尔德走进地铁站，走到一个租来的储物柜前，打开柜子，取出两个包裹。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
one containing a complete change of clothing and a mirror ,
一 包含 一个 完全的 改变 的 衣服 和 一个 镜子 ,

一个装有全套换洗衣物和一面镜子的箱子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kænd] ['kʌltʃəz] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][maɪkroʊlaɪf] — ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [streɪnz] [ɒv; əv][laɪf] ,
the other half a dozen canned cultures of as many varieties of microlife — highly specialized strains of life ,
这 其他 一半 一个 打 罐装 文化 的 作为 许多 品种 的 微生物 — 高度 专门 菌株 的 生活 ,

另外还有六罐不同种类的微生物培养物——高度特化的微生物菌株，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [kən'sɜːn] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːldər] - [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] .
of which the pharmaceutical concern that employed Dr . Halder Leorm knew no more than it did of the methods by which they had been developed .
的 哪个 这 药物 忧虑 那 受雇 博士 . 哈尔德 - 知道 不 更多的 比 它 做过 的 这 方法 经过 哪个 他们 有 到过 发达 .

而聘用哈尔德·莱尔姆博士的制药公司对这些药物的了解，与对这些药物的研发方法的了解一样少。

['hɔːldər] ['kærid] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [buːð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] .
Halder carried the packages into a ComWeb booth which he locked and shielded for privacy .
哈尔德 携带 这 包裹 进入 一个 - 展位 哪个 他 已锁定 和 屏蔽 为了 隐私 .

哈尔德将包裹带进 ComWeb 的一个隔间，他锁上隔间并用屏蔽物保护隐私。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][bəʊθ] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
Then he opened both packages and quickly removed his clothing .
然后 他 打开 两个都 包裹 和 迅速地 已移除 他的 衣服 .

然后他打开了两个包裹，迅速脱掉了衣服。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃəz] , [hiː; hi] [dip] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,
Opening the first of the cultures , he dipped one of the needles into it and ,
开幕 这 第一的 的 这 文化 , 他 浸入 一 的 这 针 进入 它 和 ,

他打开第一个培养皿，将一根针浸入其中，然后

['wɒtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['meʒəd] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
watching himself in the mirror , made a carefully measured injection in each side of his face .
观看 他自己 在 这 镜子 , 制成 一个 小心 测量 注射 在 每个 边 的 他的 脸 .

他对着镜子看着自己，小心翼翼地在脸颊两侧各注射了一针。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nekst] [kən'teɪnə(r)] ,
He laid the needle down and opened the next container ,
他 铺设 这 针 向下 和 打开 这 下一个 容器 ,

他放下针头，打开了下一个容器。

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enzaɪm] [ri'ækʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪs] [θruː] [hɪm] .
aware of the enzyme reaction that had begun to race through him .
意识到的 的 这 酶 反应 那 有 开始 到 种族 通过 他 .

他意识到体内已经开始发生剧烈的酶促反应。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɑːk] - [skɪnd] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] ,
Three minutes later , the mirror showed him a dark - skinned stranger with high cheek bones ,
三 分钟 之后 , 这 镜子 显示 他 一个 黑暗的 - 去皮 陌生人 和 高的 脸颊 骨头 ,

三分钟后，镜子里出现了一个肤色黝黑、颧骨很高的陌生人。

['hevi] [dʒɔː] , [θɪk] [nəʊz] , ['slaɪtli] ['slɑːntɪd] [aɪz] , ['greɪɪŋ] [heə(r)] .
heavy jaw , thick nose , slightly slanted eyes , graying hair .
重的 颚 , 厚的 鼻子 , 轻微地 倾斜的 眼睛 , 灰白 头发 .

下巴宽阔，鼻子粗壮，眼睛略微倾斜，头发开始变灰。

['hɔːldər] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
Halder disposed of the mirror ,
哈尔德 处置 的 这 镜子 ,

霍尔德处理掉了镜子。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪdʒ] .
the clothes he had been wearing and the remaining contents of the second package .
这 衣服 他 有 到过 穿着 和 这 其余的 内容 的 这 第二 包裹 .

他身上穿的衣服和第二个包裹里剩下的东西。

[ˌʌn'tʃekt] ,
Unchecked ,
未经核实 ,

未经检查的

[ðə; ði]['eɪliən]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [striːm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə]
the alien organisms swarming in his blood stream now would have gone on to
这 外星人 生物 蜂拥而至 在 他的 血 溪流 现在 会 有 已消失 在 到
[dɪ'strɔɪ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [weɪz] .
destroy him in a variety of unpleasant ways .
破坏 他 在 一个 种类 的 令人不快的 方式 .

现在在他血液中肆虐的外星生物会以各种令人不快的方式摧毁他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] [kəm'plitɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tʃekt] .
But with their work of disguise completed , they were being checked .
但 和 他们的 工作 的 伪装 完全的 , 他们 是 存在 已检查 .

但伪装工作完成后，他们正接受检查。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['prez(ə)ntli][frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb]['eksɪt][ɪn] [ˌʌp'taʊn] [dreɪz] ,
He emerged presently from a tube exit in uptown Draise ,
他 出现 目前 从 一个 管子 出口 在 上城区 德莱 ,

他随后从德雷斯上城区的一个地铁出口走了出来。

[ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] ['fɔːti] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] .
on the terrace of a hotel forty stories above the street level .
在 这 阳台 的 一个 酒店 四十 故事 多于 这 街道 等级 .

在距离街道四十层楼高的酒店露台上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['kɪlbiː] ,
He didn't look about for Kilby ,
他 没有 看 关于 为了 基尔比 ,

他没有四处寻找基尔比，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['wʊmən]['kɪlbiː] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [hɪə(r)] .
or rather the woman Kilby would turn into on her way here .
或者 相当 这 女士 基尔比 会 转动 进入 在 她 方式 这里 .

或者更确切地说，是基尔比在来这里的路上会变成的那种女人。

[ðə; ði][plæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [fɜːst] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [treɪst] ,
The plan called for him to arrive first , to make sure he hadn't been traced ,
这 计划 称为 为了 他 到 到达 第一的 , 到 制作 当然 他 之前没有 到过 追踪 ,

计划要求他先到，以确保他没有被追踪到。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
and then to see whether she was being followed .
和 然后 到 看 无论 她 曾是 存在 随后 .

然后查看她是否被人跟踪。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['stɒki] ['leɪdi] [naʊ] ,
She appeared five minutes later , a slightly stocky lady now ,
她 出现 五 分钟 之后 , 一个 轻微地 矮壮 女士 现在 ,

五分钟后她出现了，现在身材略显敦实。

[pə'hæps] [ten] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [hɔldɜːz] ['prez(ə)nt] [ə'pærənt] [eɪdʒ] , [dɑːk] - [skɪnd] [æz; əz][hiː; hi]
perhaps ten years under Halder's present apparent age , dark - skinned as he
也许 十 年 在下面 哈尔德的 展示 明显 年龄 , 黑暗的 - 去皮 作为 他
[wɒz; wəz] , ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmələ(r)]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
was , showing similar racial characteristics .
曾是 , 显示 相似的 种族 特征 .

或许比霍尔德现在的外表年龄小十岁，尽管他肤色黝黑，但还是表现出了类似的种族特征。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [sləʊ] [aɪz] [flɜːrtɪŋ] .
She flashed her teeth at him as she came up , sloe eyes flirting .
她 闪光灯 她 牙齿 在 他 作为 她 来了 向上 , 黑刺李 眼睛 调情 .

她走上前去，朝他龇牙咧嘴，眼神充满挑逗。

" ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [dɪd] [ai] ?
" Didn't keep you waiting , did I ?
" 没有 保持 你 等待 , 做过 我 ?

“没让你久等吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['hɔːldər] [graul] ['eɪmiəbli] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Halder growled amiably , " What do you think ?
哈尔德 咆哮 友好地 , " 什么 做 你 思考 ?

霍尔德友好地低声说道：“你觉得怎么样？”

[lets] [græb] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [get] ['gəʊɪŋ] .
Let's grab a cab and get going .
我们来吧 抓住 一个 出租车 和 得到 去 .

咱们打车走吧。

" ['nəʊbədi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] ['eksɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Nobody had come out of the tube exit behind her .
" 无人 有 来 出去 的 这 管子 出口 在后面 她 .

“在她身后，地铁出口没有人出来。”

['kɪlbiː] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Kilby nodded understandingly ; she had remembered not to look back .
基尔比 点头 理解地 ; 她 有 记得 不是 到 看 后退 .

基尔比理解地点了点头；她记得不要回头看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['vɒljəbli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnəri] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn]
She was talking volubly about some imaginary adventure as they started down
她 曾是 说 滔滔不绝 关于 一些 假想 冒险 作为 他们 开始 向下
[ðə; ði] ['terəs] [steəz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ,
the terrace stairs towards a line of aircabs ,
这 阳台 楼梯 向 一个 线 的 出租车 ,

他们沿着露台的台阶走向一排出租车时，她滔滔不绝地讲述着一些虚构的冒险故事。

['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [haɪ] - [paɪld] ['gəʊldən] ['heəduː] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] .
playing her part , high - piled golden hairdo bobbing about .
玩耍 她 部分 , 高的 - 堆积 金的 发型 上下摆动 关于 .

她扮演着自己的角色，高耸的金色发髻随着动作上下晃动。

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendə(r)] , ['kwaɪət] , [greɪ] - [aɪd] [gɜːl] , [braʊn] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ]
A greater contrast to the slender , quiet , gray - eyed girl , brown hair falling
一个 更大的 对比 到 这 苗条 , 安静的 , 灰色的 - 眼睛 女孩 , 棕色的 头发 坠落
['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
softly to her shoulders ,
轻轻 到 她 肩膀 ,

与她形成鲜明对比的是，那位身材纤细、性格安静、有着灰色眼睛、棕色头发柔顺地披在肩上的女孩。

[wɪð] [huːm] ['hɔːldər] [hæd; həd] [tɔːkt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [wʊd] [hæv; həv]
with whom Halder had talked not more than twenty minutes ago would have
和 谁 哈尔德 有 谈话 不是 更多的 比 二十 分钟 前 会 有
[biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] .
been difficult to devise .
到过 难的 到 设计 .

要找出哈尔德二十分钟前和谁交谈过，恐怕很难。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
The disguises might have been good enough , he thought ,
这 伪装 可能 有 到过 好的 足够的 , 他 想法 ,

他心想，这些伪装或许足够高明了。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ɪn] [dreɪz] [ɪt'self] .
to permit them to remain undetected in Draise itself .
到 允许 他们 到 保持 未被发现 在 德莱 本身 .

使他们能够在德雷斯城内不被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn]['dɪd(ə)nt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But the plan didn't call for that .
但 这 计划 没有 称呼 为了 那 .

但计划中并没有这样的要求。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [steɪk] .
There were too many things at stake .
那里 是 也 许多 事物 在 赌注 .

牵涉的利益太多了。

['kɪlbiː] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] .
Kilby slipped into the cab ahead of him without a break in her chatter .
基尔比 滑倒了 进入 这 出租车 前方 的 他 没有 一个 休息 在 她 喋喋不休 .

基尔比一边喋喋不休，一边溜进了他前面的出租车里。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz]['hɔːldər] [kləʊzd] [ðə; ði][kæb][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Her voice stopped abruptly as Halder closed the cab door behind him ,
她 嗓音 停止 突然 作为 哈尔德 关闭 这 出租车 门 在后面 他 ,

哈尔德关上出租车门的那一刻，她的声音戛然而止。

['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['viːɪkəlz] [wʌn] - [wei] ['vɪʒn] [ʃiːld] .
activating the vehicle's one - way vision shield .
激活 这 车辆的 一 - 方式 想象 盾 .

启动车辆的单向透视护罩。

['kɪlbiː][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kɒm]
Kilby was leaning across the front seat beside the driver , turning off the comm
基尔比 曾是 倾斜 穿过 这 正面 座位 旁 这 司机 , 转弯 离开 这 通讯
[bɒks] .
box .
盒子 .

基尔比俯身越过驾驶员旁边的前排座位，关掉了通讯盒。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] , [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [bɪ'saɪd] ['hɔːldər] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
She straightened , dropped down into the back seat beside Halder , biting her lip .
她 拉直 , 掉落 向下 进入 这 后退 座位 旁 哈尔德 , 咬 她 唇 .

她直起身子，坐到霍尔德旁边的后座上，咬着嘴唇。

[ðə; ði]['draɪvərz] [hed] [sægd] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ;
The driver's head sagged sideways as if he had fallen asleep ;
这 司机 头 下垂 侧身 作为 如果 他 有 倒下 睡着了 ;

司机的头歪向一边，好像睡着了一样；

[ðen] [hiː; hi][slɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɔldɝz] [saɪt] .
then he slid slowly down on the seat and vanished from Halder's sight .
然后 他 滑行 缓慢地 向下 在 这 座位 和 消失了 从 哈尔德的 视线 .

然后他缓缓滑下座位，消失在哈尔德的视线中。

" [gɒt] [hɪm] ['ɪnstəntli] , [eɪ] ?
" Got him instantly , eh ?
" 得到 他 即刻 , 嗯 ?

“一下子就抓住他了，是吗？”

" ['hɔːldər] [ɑːskt] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kən'trəʊlz] .
" Halder asked , switching on the passenger controls .
" 哈尔德 问 , 交换 在 这 乘客 控制 .

“哈尔德一边问，一边打开了乘客控制装置。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] !
" Hm - m - m !
" 嗯 - 米 - 米 !

嗯！

" ['kɪlbiː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
" Kilby opened her purse ,
" 基尔比 打开 她 钱包 ,

基尔比打开了她的钱包，

[slɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
slipped the little gun which had been in the palm of her left hand into it ,
滑倒了 这 小的 枪 哪个 有 到过 在 这 棕榈 的 她 左边 手 进入 它 ,

她把一直握在左手掌心的小手枪塞进了枪里。

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɔldɚz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
reached out and gripped Halder's hand for an instant .
达到 出去 和 紧握 哈尔德的 手 为了 一个 立即的 .

他伸出手，紧紧握住了霍尔德的手。

" [juː; jʊ] [draɪv] , ['hɔːldər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You drive , Halder , " she said .
" 你 驾驶 , 哈尔德 , " 她 说 .

“你来开车，霍尔德，”她说。

" [aɪm] [səʊ] ['nɜːvəs] [ai] [kʊd; kəd] [skriːm] !
" I'm so nervous I could scream !
" 我是 所以 紧张的 我 可以 尖叫 !

“我紧张得都想尖叫了！”

[aɪm] [skeəd] [kəʊld] !
I'm scared cold !
我是 害怕的 寒冷的 !

我吓坏了！

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

" ['hɔːldər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kæb] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skaɪwədz] .
" Halder lifted the cab out from the terrace , swung it skywards .
" 哈尔德 抬起 这 出租车 出去 从 这 阳台 , 摇摆 它 向天空 .

“哈尔德把出租车从露台上抬了出来，把它甩向天空。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" We were right in wondering about Dr . Atteo , " he said .
" 我们 是 正确的 在 好奇 关于 博士 . - , " 他 说 .

他说：“我们当初对阿特奥医生的怀疑是对的。”

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æbsəns] .
" Half an hour ago , he attempted to go through our home in our absence .
" 一半 一个 小时 前 , 他 尝试过 到 去 通过 我们的 家 在 我们的 缺席 .

“半小时前，他趁我们不在家时试图闯入我们的家。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hiːz] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .
We'll have to assume he's a Federation agent .
出色地 有 到 认为 他是 一个 联邦 代理人 .

我们只能假设他是联邦特工。

[ðə; ði] ['entri] [træp] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fæts] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [naʊ] .
The entry trap knocked him out , but the fat's probably in the fire now .
这 入口 陷阱 敲门 他 出去 , 但 这 脂肪的 大概 在 这 火 现在 .

陷阱把他击倒了，但肥肉现在可能已经被烧掉了。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] [jet] ,
The Federation may not have been ready to make an arrest yet ,
这 联邦 可能 不是 有 到过 准备好 到 制作 一个 逮捕 然而 ,

联邦政府可能还没准备好实施逮捕。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
but after this there'll be no hesitation .
但 后 这 将会 是 不 犹豫 .

但此后就不会再有任何犹豫了。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv] - ['kɒliːgz] .
We'll have to move fast if we intend to keep ahead of Atteo's colleagues .
出色地 有 到 移动 快速地 如果 我们 打算 到 保持 前方 的 - 同事 .

如果我们想保持领先于 Atteo 的同行，就必须迅速行动。

" ['kɪlbiː] [druː] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'stedi] [breθ] .
" Kilby drew in an unsteady breath .
" 基尔比 画 在 一个 不稳定 气息 .

基尔比深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [wɔːnd] [reɪn] [ænd; ənd] [-] ?
" You warned Rane and Santin ?
" 你 警告 雷恩 和 桑廷 ?

你警告过雷恩和桑廷吗?

" ['hɔːldər] [n'ɒdɪd] .
" Halder nodded .
" 哈尔德 点头 .

哈尔德点了点头。

" [ai] [sent] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] - [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
" I sent the alert signal to their apartment ComWeb in the capital .
" 我 发送 这 警报 信号 到 他们的 公寓 - 在 这 首都 .

“我向他们在首都的公寓发送了 ComWeb 警报信号。”

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
Under the circumstances , I didn't think a person - to - person call would be advisable .
在下面 这 情况 , 我 没有 思考 一个 人 - 到 - 人 称呼 会 是 建议 .

在这种情况下，我认为面对面通话并不明智。

[ðel] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] .
They'll have time to pack and get out to the ranch before we arrive .
他们会 有 时间 到 盒 和 得到 出去 到 这 牧场 前 我们 到达 .

在我们到达之前，他们有时间收拾行李并前往牧场。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðen] . "
We'll give them the details then . "
出色地 给 他们 这 细节 然后 . "

到时候我们会把细节告诉他们。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌriː'set] [ðə; ði] [træp] [swɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['entri] ?
" Did you reset the trap switch at the house entry ?
" 做过 你 重置 这 陷阱 转变 在 这 房子 入口 ?

你重置过房屋入口处的陷阱开关吗?

" ['hɔːldər] [sləu] [ðə; ði] [kæb] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - ['sɪti] ['træfɪk] [laɪnz] [ə'bʌv] [dreɪz] .
" Halder slowed the cab , turning it into one of the cross - city traffic lines above Draise .
" 哈尔德 减速 这 出租车 , 转弯 它 进入 一 的 这 叉 - 城市 交通 线条 多于 德莱 .

“哈尔德放慢了出租车的速度，把它开进了德雷斯上方的一条横穿城市的交通线路。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" Knocking out a few more Federation agents wouldn't give us any advantage .
" 敲门 出去 一个 很少 更多的 联邦 代理人 不会 给 我们 任何 优势 .

“再干掉几个联邦特工并不会给我们带来任何优势。”

['itl] [biː; bi] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] - [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ;
It'll be eight or nine hours before Atteo will be able to talk ;
它将 是 八 或者 九 小时 前 - 将要 是 有能力的 到 讲话 ;

阿特奥大概要过八九个小时才能说话；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['eni] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] , [wiːl; wil] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
and , with any luck at all , we'll be clear of the planet by that time .
和 , 和 任何 运气 在 全部 , 出色地 是 清除 的 这 行星 经过 那 时间 .

如果一切顺利的话，到那时我们就能离开这个星球了。

" [ðə; ði] [dɑːk] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kɪlbiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'trəʊld] ['dɛvəlz] [swɔːm] [ɒv; əv] [maɪkroʊlaɪf] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] - [vɔɪs] ,
" The dark woman who was Kilby and a controlled devil's swarm of microlife looked over at him and asked in Kilby's voice ,
" 这 黑暗的 女士 WHO 曾是 基尔比 和 一个 受控 魔鬼的 蜂群 的 微生物 看起来 超过 在 他 和 问 在 - 嗓音 ,

“那个黑皮肤的女人，也就是基尔比，以及一群受控的、由微型生命组成的恶魔群，转头看向他，用基尔比的声音问道：

" ['hɔːldər] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [gəʊ] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] ? "
" Halder , do you think we should still go on trying to find the others now ? "
" 哈尔德 , 做 你 思考 我们 应该 仍然 去 在 尝试 到 寻找 这 其他的 现在 ? "

“哈尔德，你觉得我们现在还应该继续寻找其他人吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[waɪ] [stɒp] ?
Why stop ?
为什么 停止 ?

为什么要停下来？

" ['kɪlbiː] ['hezɪteɪtɪd] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
" Kilby hesitated , said , " It took you three months to find me .
" 基尔比 犹豫了一下 , 说 , " 它 采取 你 三 几个月 到 寻找 我 .

基尔比犹豫了一下，说道：“你花了三个月才找到我。”

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [ləʊ'keɪtɪd] [reɪn] [rɛlɪs] . . . [ænd; ənd] [-] , [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Four months later , we located Rane Rellis . . . and Santin , at almost the same time .
四 几个月 之后 , 我们 位于 雷恩 雷利斯 . . . 和 桑廷 , 在 几乎 这 相同的 时间 .

四个月后，我们找到了 Rane Rellis……和 Santin，几乎是同时找到的。

[sɪns] [ðen] [wɪv] [drɔːn] [wʌn] [blæŋk] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Since then we've drawn one blank after another .
自从 然后 我们已经 绘制 一 空白的 后 其他 .

从那以后，我们一直一无所获。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [gɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [left] .
A year and a half gone , and a year and a half left .
一个 年 和 一个 一半 已消失 , 和 一个 年 和 一个 一半 左边 .

一年半过去了，还剩一年半。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['hɔːldər] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['stedi] .
" She paused , and Halder said nothing , knowing she was fighting to keep her voice steady .
" 她 暂停 , 和 哈尔德 说 没有什么 , 会心 她 曾是 斗争 到 保持 她 嗓音 稳定的 .

她停顿了一下，霍尔德什么也没说，因为他知道她正在努力保持声音稳定。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['kɪlbiː] [went] [ɒn] .
After a few seconds , Kilby went on .
后 一个 很少 秒 , 基尔比 去 在 .

几秒钟后，基尔比继续说道。

" ['ɔːlməʊst] [twelv] ['hʌndrəd] [stɪl] [tuː; tə] [faɪnd] , ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] .
" Almost twelve hundred still to find , scattered over a thousand worlds .
" 几乎 十二 百 仍然 到 寻找 , 疏散 超过 一个 千 世界 .

“还有近一千二百个宝藏尚未发现，它们散落在上千个世界中。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
Most of them probably in hiding , as we were .
最多 的 他们 大概 在 隐藏 , 作为 我们 是 .

他们中的大多数人可能都像我们一样躲藏了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] . . .
And with the Federation on our trail . . .
和 和 这 联邦 在 我们的 踪迹 . . .

而联邦政府正在追踪我们……

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
even if we get away this time ,
甚至 如果 我们 得到 离开 这 时间 ,

即使这次我们侥幸逃脱，

[wɒt] [tʃɑːns] [ɪz] [ðeə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [rʌnz] [aʊt] ?
what chance is there now of contacting the whole group before time runs out ?
什么 机会 是 那里 现在 的 联系 这 所有的 团体 前 时间 跑步 出去 ?

在时间耗尽之前，现在还有多少机会联系到整个团队？

" ['hɔːldər] [sed] ['peɪʃntli] , " [ɪts] [nɒt] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
" Halder said patiently , " It's not an impossibility .
" 哈尔德 说 耐心 , " 它是 不是 一个 不可能 .

霍尔德耐心地说：“这并非不可能。”

[wɪv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
We've been forced to spend most of the past year and a half gathering information ,
我们已经 到过 强制 到 花费 最多 的 这 过去的 年 和 一个 一半 采集 信息 ,

过去一年半的大部分时间，我们都被迫用于收集信息。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]
studying the intricate functioning of this gigantic civilization — so many things that
学习 这 错综复杂 功能 的 这 巨大 文明 — 所以 许多 事物 那
['aʊə(r)] ['menˌtɔːz] [ɒn] - ['aɪðə(r)] [wɜːrnt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
our mentors on Kalechi either weren't aware of or chose not to tell us .
我们的 导师 在 - 任何一个 不是 意识到的 的 或者 选择 不是 到 告诉 我们 .

研究这个庞大文明的复杂运作——卡莱奇的许多导师要么不知道，要么选择不告诉我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [tuː] ['bædli] , ['kɪlbiː] .
And we haven't done too badly , Kilby .
和 我们 还没有 完毕 也 糟糕 ， 基尔比 .

我们做得还不错，基尔比。

[wɪr] [prɪ'peəd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl]
We're prepared now to conduct the search for the group in a methodical
是 准备 现在 到 执行 这 搜索 为了 这 团体 在 一个 有条不紊
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

我们现在已经做好准备，将有条不紊地展开对该组织的搜寻工作。

[ˌnaɪn'tiːn] ['aʊəz] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ə'gen] ,
Nineteen hours in space , and we'll be on another world , under cover again ,
十九 小时 在 空间 ， 和 出色地 是 在 其他 世界 ， 在下面 覆盖 再次 ，
[wɪð] [njuː] [aɪ'dentɪtiz] .
with new identities .
和 新的 身份 .

在太空待上十九个小时，我们就会到达另一个世界，再次隐姓埋名，拥有新的身份。

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] [ʌn'tɪl] . . .
Why shouldn't we continue with the plan until . . .
为什么 不应该 我们 继续 和 这 计划 直到 . . .

为什么我们不应该继续执行该计划，直到……

" ['kɪlbiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Kilby interrupted without change of expression .
" 基尔比 中断 没有 改变 的 表达 .

基尔比面无表情地打断了他。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
" Until we hear some day that billions of human beings are dying on the
" 直到 我们 听到 一些 天 那 数十亿 的 人类 生物 是 垂死 在 这
[ˌfɛdə'reɪʃənz] [wɜːld] ?
Federation's worlds ?
联邦的 世界 ?

"直到有一天我们听到联邦世界里数十亿人正在死去？"

" ['hɔːldər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['træfɪk] ['pæt(ə)n] [ə'hed] .
" Halder kept his eyes fixed on the traffic pattern ahead .
" 哈尔德 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 交通 图案 前方 .

"哈尔德的目光始终紧盯着前方的交通状况。"

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It won't come to that , " he said .
" 它 惯于 来 到 那 ， " 他 说 .

"不会发展到那种地步的，"他说。

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Won't it ?
" 惯于 它 ?

难道不是吗？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ?
How can you be sure ?
如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定?

" ['kɪlbiː] [ɑːskt] ['təʊnləsli] .
" Kilby asked tonelessly .
" 基尔比 问 无声地 .

“基尔比语气冷淡地问道。”

" [wel] , " ['hɔːldər] [ɑːskt] , " [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" Well , " Halder asked , " what else can we do ?
" 出色地 , " 哈尔德 问 , " 什么 别的 能 我们 做 ?

“那么,”霍尔德问道，“我们还能做什么呢? ”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] — "
You aren't suggesting that we give ourselves up — "
你 不是 建议 那 我们 给 我们自己 向上 — "

你并不是建议我们自首——

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I've thought of it . "
" 我已经 想法 的 它 . "

“我想过这个问题。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [pɪkt] [ə'pɑːt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['læbrətɔːriz] ?
" And be picked apart mentally and physically in the Federation's laboratories ?
" 和 是 挑选 除 精神上 和 身体 在 这 联邦的 实验室 ?

“然后在联邦的实验室里，遭受精神和肉体上的双重折磨? ”

" ['hɔːldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Halder shook his head .
" 哈尔德 摇晃 他的 头 .

哈尔德摇了摇头。

" [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wɪd] [biː; bi] - ['kriːtʃəz] . . . ['mɒnstəz] .
" In their eyes we'd be Kalechi's creatures . . . monsters .
" 在 他们的 眼睛 我们会 是 - 生物 . . . 怪物 .

在他们眼里，我们就是卡莱奇的造物……怪物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ɑː'selvz] [ɪn] , [ðel] [θɪŋk] [ɪts] [sʌm; səm] [trɪk] ,
Even if we turn ourselves in , they'll think it's some trick ,
甚至 如果 我们 转动 我们自己 在 , 他们会 思考 它是 一些 诡计 ,

即使我们自首，他们也会认为这是某种诡计。

[ðæt] [wɪd] ['riːəlaɪzd] [wɪd] [get] [kɔːt] ['eniweɪ] .
that we'd realized we'd get caught anyway .
那 我们会 已实现 我们会 得到 捕捉 反正 .

我们早就意识到，反正我们都会被抓到。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['mɜːsi] .
We couldn't expect much mercy .
我们 不能 预计 很多 怜悯 .

我们不能指望得到多少怜悯。

[nəʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [feɪlz] , [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [gets] ['ædɪkwət] ['wɔːnɪŋ]
No , if everything fails , we'll see to it that the Federation gets adequate warning
不 , 如果 一切 失败 , 出色地 看 到 它 那 这 联邦 获得 足够的 警告
.
.
.

不，如果一切都失败了，我们会确保联邦得到充分的预警。

[bʌt; bət][nɒt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
But not , if we can avoid it , at the expense of our own lives .
但 不是 , 如果 我们 能 避免 它 , 在 这 费用 的 我们的 自己的 生活 .

但是，如果可以避免，我们绝不能以牺牲自己的生命为代价。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trʌbld] .
" He glanced over at her , his eyes troubled .
" 他 瞥了一眼 超过 在 她 , 他的 眼睛 麻烦 .

他瞥了她一眼，眼神忧虑。

" [wɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ['kɪlbiː] . "
" We've been over this before , Kilby . "
" 我们已经 到过 超过 这 前 , 基尔比 . "

“我们之前已经讨论过这个问题了，基尔比。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" ['kɪlbiː][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" Kilby bit her lip .
" 基尔比 少量 她 唇 .

基尔比咬了咬嘴唇。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
" You're right , I suppose .
" 你是 正确的 , 我 认为 .

“你说的对，我想也是。”

" ['hɔːldər][let][ðə; ði][kæb][glaɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [leɪn] ,
" Halder let the cab glide out of the traffic lane ,
" 哈尔德 让 这 出租车 滑行 出去 的 这 交通 车道 ,

“哈尔德让出租车滑出车道，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðeə(r)][left] .
swung it around towards the top of a tall building three miles to their left .
摇摆 它 大约 向 这 顶部 的 一个 高的 建筑 三 英里 到 他们的 左边 .

将它转向左侧三英里处一座高楼的顶部。

" [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll be at the club in a couple of minutes , " he said .
" 出色地 是 在 这 俱乐部 在 一个 夫妻 的 分钟 , " 他 说 .

“我们几分钟后就到俱乐部了，”他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [dɪ'stɜːbd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" If you're too disturbed , it would be better if you stayed in the car .
" 如果 你是 也 不安 , 它 会 是 更好的 如果 你 入住 在 这 车 .

“如果你情绪过于激动，最好待在车里。”

[aɪl] [pɪk] [ʌp]['aʊə(r)] - ['aʊtfɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kæb][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
I'll pick up our flighthiking outfits and we can take the cab on to the
患病的 挑选 向上 我们的 - 服装 和 我们 能 拿 这 出租车 在 到 这
['sɪti] ['lɪmɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
city limits before we dismiss it .
城市 限制 前 我们 解雇 它 .

我会去取我们的飞行徒步装备，然后我们可以乘出租车到市郊，之后再结束飞行。

" ['kɪlbiː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Kilby shook her head .
" 基尔比 摇晃 她 头 .

基尔比摇了摇头。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [wiː; wi] ['ʃudnt] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [plæn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
" We agreed we shouldn't change any details of the escape plan unless it
" 我们 同意 我们 不应该 改变 任何 细节 的 这 逃脱 计划 除非 它
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
was absolutely necessary .
曾是 绝对地 必要的 .

"我们一致认为，除非绝对必要，否则不应该更改逃跑计划的任何细节。"

[aɪl] ['streɪtn] [aʊt] .
I'll straighten out .
患病的 拉直 出去 .

我会理顺的。

[aɪv] [dʒʌst] [let] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
I've just let this situation shake me too much .
我已经 只是 让 这 情况 摇 我 也 很多 .

我只是让这件事对我的影响太大了。

" [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [tuː; tə] ['træfɪk] - [seɪf] ['rændəm] [kruːz] [kən'trəʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" They set the aircab to traffic - safe random cruise control before getting out of
" 他们 放 这 空调 到 交通 - 安全的 随机的 巡航 控制 前 获得 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðeə(r)] [klʌb] .
it at their club .
它 在 他们的 俱乐部 .

"他们在俱乐部下车前，将空调出租车设置为交通安全随机巡航控制模式。"

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] ,
It lifted quietly into the air again as soon as the door had closed ,
它 抬起 悄悄 进入 这 空气 再次 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 ,

门一关上，它就静静地再次升空了。

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌb] ['entrəns] .
was out of sight beyond the building before they reached the club entrance .
曾是 出去 的 视线 超过 这 建筑 前 他们 达到 这 俱乐部 入口 .

在他们到达俱乐部入口之前，那人已经消失在建筑物后面了。

[ðə; ði] ['draɪvərz] ['rekɔːdz] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [wʊd] [end] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
The driver's records had indicated that his shift would end in three hours .
这 司机 记录 有 表明的 那 他的 转移 会 结尾 在 三 小时 .

司机的记录显示，他的轮班将在三个小时后结束。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] .
Until that time he would not be missed .
直到 那 时间 他 会 不是 是 错过 .

在此之前，没有人会想念他。

[mɔː(r)] ['aʊəz] [wʊd] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæb] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
More hours would pass after the cab was located before the man returned to
更多的 小时 会 经过 后 这 出租车 曾是 位于 前 这 男人 返回 到
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

出租车被找到后，又过了几个小时，这名男子才恢复了意识。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
What he had to say then would make no difference .
什么 他 有 到 说 然后 会 制作 不 不同之处 .

他当时说什么都无关紧要了。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [rʊmz; ruːmz] , ['rentɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ,
In one of the club rooms , rented to a Mr . and Mrs . Anley ,
在 一 的 这 俱乐部 房间 , 租来的 到 一个 先生 . 和 太太 . 安利 ,

在俱乐部的一个房间里，租给了安利夫妇，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃɔːts] [ænd; ənd] - [ɪ'kwɪpmənt] ,
they changed to shorts and flighthiking equipment ,
他们 已更改 到 短裤 和 - 设备 ,

他们换上了短裤和飞行徒步装备。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tjuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [dreɪz] [weə(r)] - [flaɪt] [bɪ'keɪm]
then took a tube to the outskirts of Draise where vehicleless flight became
然后 采取 一个 管子 到 这 郊区 的 德莱 在哪里 - 航班 成为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然后乘坐管道到达德雷斯郊外，在那里可以体验无车飞行。

['fɒrɪst] [p'ɑːks] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [smɔːl] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sentəz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
Forest parks interspersed with small residential centers stretched away to the east .
森林 公园 穿插 和 小的 住宅 中心 拉伸 离开 到 这 东方 .

森林公园与小型住宅区交错分布，向东延伸。

[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [flaɪt] ['hɑːr.nəsɪz] [tuː; tə] - ['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] ['sɪstəm] ,
They set their flight harnesses to Draise's power broadcast system ,
他们 放 他们的 航班 安全带 到 - 力量 播送 系统 ,

他们将飞行装置连接到德雷斯的电力广播系统，

[muːvd] [ʌp] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
moved up fifty feet and floated off into the woods ,
已搬 向上 五十 脚 和 漂浮 离开 进入 这 树林 ,

向上移动了五十英尺，然后飘进了树林里。

['enəˌdʒaɪzɪŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] ['juːnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəd] ['strəʊkɪŋ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [meɪd]
energizing drive and direction units with the measured stroking motion which made
充满活力 驾驶 和 方向 单位 和 这 测量 抚摸 运动 哪个 制成
- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɒv; əv] [spɔːts] .
flighthiking one of the most relaxing and enjoyable of sports .
- 一 的 这 最多 放松 和 令人愉悦 的 运动的 .

有节奏的划水动作赋予了动力和方向控制单元活力，使飞行徒步成为最轻松愉快的运动之一。

[ænd; ənd] [wʌn] — [səʊ] ['hɔːldər] [hæd; həd] ['θiəraiz, 'θiːə-] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]
And one — so Halder had theorized — which would be considered an
和 一 — 所以 哈尔德 有 理论化 — 哪个 会 是 经过考虑的 一个
[ɪm'prɒbəbl] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
improbable occupation for a couple attempting to escape from the
不太可能 职业 为了 一个 夫妻 尝试 到 逃脱 从 这
[ˌfɛdə'reɪʃənz] [mæn] - ['hʌntɪŋ] ['sɪstəmz] .
Federation's man - hunting systems .
联邦的 男人 - 打猎 系统 .

霍尔德推测，其中一项职业对于一对试图逃离联邦追捕系统的夫妇来说，不太可能成为职业。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] ['iːstwədz] ,
For an hour and a half , they held a steady course eastwards ,
为了 一个 小时 和 一个 一半 , 他们 握住 一个 稳定的 课程 向东 ,

一个半小时里，他们始终保持向东航行的航向。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['fɒrɪstɪd] [graʊnd] , ['reəli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
following the contours of the rolling forested ground , rarely emerging into the
下列的 这 轮廓 的 这 滚动 森林 地面 , 很少 新兴 进入 这
['əʊpən] .
open .
打开 .

沿着起伏的森林地势蜿蜒而行，很少出现在开阔地带。

['ʌðə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] - ['flaɪə(r)] [pɑːst] [ə'keɪʒnəli] ; [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Other groups of vehicleless fliers passed occasionally ; as members of a
其他 团体 的 - 传单 通过了 偶尔 ; 作为 成员 的 一个
['spɔːtɪŋ] [frə'tɜːnəti] ,
sporting fraternity ,
体育 兄弟会 ,

其他一些没有车辆的飞行者偶尔也会经过；他们就像体育兄弟会的成员一样，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['griːtɪŋz] .
they exchanged waves and shouted greetings .
他们 交换 波浪 和 喊叫 问候 .

他们互相挥手致意，并大声打招呼。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪld] ['væli] ['əʊpənd] [ə'hed] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən]
At last , a long , wild valley opened ahead , showing no trace of human
在 最后的 , 一个 长的 , 荒野 谷 打开 前方 , 显示 不 痕迹 的 人类
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
habitation ;
居住地 ;

最后，眼前出现了一片漫长而荒凉的山谷，没有丝毫人类居住的痕迹；

[æt; ət][ɪts][fɑː(r)][end][bɪ'gæn]['əʊpən][lænd] ,
at its far end began open land ,
在 它是 远的 结尾 开始 打开 土地 ,

它的尽头是一片开阔地，

['dɒtɪd] [wɪð] [smɔːl] [tə'bækəʊ][fɑːrmz] [weə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kʌltɪveɪtə(r)] [muːvd] [ʌn'hʌrɪdli] [ə'baʊt] .
dotted with small tobacco farms where automatic cultivators moved unhurriedly about .
虚线 和 小的 烟草 农场 在哪里 自动的 耕耘者 已搬 不慌不忙 关于 .

地势起伏，散布着许多小型烟草农场，自动耕耘机悠闲地穿梭其间。

['kɪlbiː] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]['hɔːldər][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Kilby , glancing back over her shoulder at Halder for a moment ,
基尔比 , 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 在 哈尔德 为了 一个 片刻 ,

基尔比回头瞥了霍尔德一眼，

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
swung around towards one of the farms , gliding down close to the ground ,
摇摆 大约 向 一 的 这 农场 , 滑翔 向下 关闭 到 这 地面 ,

它转向其中一个农场，贴着地面滑翔而下。

['hɔːldər] ['twenti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Halder twenty feet behind her .
哈尔德 二十 脚 在后面 她 .

霍尔德在她身后二十英尺处。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sləʊp] ['kʌvəd] [wɪð] [tə'bækəʊ]
They settled down beside a hedge at the foot of a slope covered with tobacco
他们 定居 向下 旁 一个 对冲 在 这 脚 的 一个 坡 涵盖 和 烟草
[plɑːnts] .
plants .
植物 .

他们在长满烟草的山坡脚下的一排树篱旁安顿下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] ['əʊpən] .
A small gate in the hedge immediately swung open .
一个 小的 门 在 这 对冲 立即地 摇摆 打开 .

树篱上的一个小门立刻打开了。

" [ɔːl] [klɪə(r)][hɪə(r)] , [fəʊks] !
" All clear here , folks !
" 全部 清除 这里 , 各位 !

“一切正常，各位！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kjʊəriəsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [hɔldɝz] [ə'drest] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['spiːkə(r)]
" a voice curiously similar to Halder's addressed them from the gate speaker
" 一个 嗓音 奇怪的是 相似的 到 哈尔德的 已解决 他们 从 这 门 扬声器
.
:
.

“一个与霍尔德的声音非常相似的声音从大门扬声器中传来。”

[reɪn] [rɛlɪs] , [ə; eɪ]['læŋki] , [red] - ['hedɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] - [bəʊnd] [feɪs] ,
Rane Rellis , a lanky , red - headed man with a wide - boned face ,
雷恩 雷利斯 , 一个 瘦长的 , 红色的 - 标题 男人 和 一个 宽的 - 骨 脸 ,

雷恩·雷利斯，一个身材瘦长、红头发、脸型宽阔的男人，

[wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
was striding down the slope towards them as they moved through the gate .
曾是 大步走 向下 这 坡 向 他们 作为 他们 已搬 通过 这 门 .

当他们穿过大门时，他大步沿着斜坡朝他们走来。

" [wiː; wi][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɜːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
" We got your alert , " he said , " but as it happens ,
" 我们 得到 你的 警报 , " 他 说 , " 但 作为 它 发生 ,

“我们收到了你的警报，”他说，“但碰巧的是，

[wɪd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .
we'd already realized that something had gone wrong .
我们会 已经 已实现 那 某物 有 已消失 错误的 .

我们当时已经意识到出问题了。

" ['kɪlbiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stɑːtld] [glɑːns] .
" Kilby gave him a startled glance .
" 基尔比 给予 他 一个 惊慌 瞥一眼 .

基尔比惊愕地看了他一眼。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [tuː] ? "
" Somebody has been checking on you , too ? "
" 某人 有 到过 检查 在 你 , 也 ? "

“也有人关注你吗？”

" [nɒt] [ðæt] . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
" Not that . . . at least as far as we know .
" 不是 那 . . . 在 至少 作为 远的 作为 我们 知道 .

“并非如此……至少据我们所知是这样。”

[kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
Come on up to the shed .
来 在 向上 到 这 棚 .

请到棚子里来。

- [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊntən] .
Santin's already inside the mountain .
- 已经 里面 这 山 .

桑廷已经进入山里了。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][plɑːnts] , [rɛlɪs] [went]
" As they started along the narrow path between the rows of plants , Rellis went
" 作为 他们 开始 沿着 这 狭窄的 小路 之间 这 行 的 植物 , 雷利斯 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“当他们沿着植物行间的狭窄小路走去时，雷利斯继续说道：”

" [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [keɪm] [ɪn] [tə'deɪ] .

" The first responses to our inquiries came in today .

" 这 第一的 回应 到 我们的 查询 来了 在 今天 .

“我们今天收到了对询问的第一批回复。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] .

One of them looked very promising .

一 的 他们 看起来 非常 有前途 .

其中一人看起来很有前途。

[-] [fluː] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] [tuː; tə] [dreɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Santin flew her car to Draise immediately to inform you about it .

桑廷 飞翔 她 车 到 德莱 立即地 到 通知 你 关于 它 .

桑廷立即把她的车空运到德雷斯，通知你这件事。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , [dɪ'skʌvəd] [θriː] [streɪndʒ] [men] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] . "

She scanned your home as usual before calling , discovered three strange men waiting inside . "

她 扫描 你的 家 作为 通常 前 呼叫 , 发现 三 奇怪的 男人 等待 里面 . "

她像往常一样在你家门口扫了一眼，然后才打电话，发现里面有三个陌生男人在等着。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

" When was this ?

" 什么时候 曾是 这 ?

这是什么时候的事?

" ['hɔːldər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" Halder interrupted .

" 哈尔德 中断 .

哈尔德打断道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] .

" A few minutes after one o'clock .

" 一个 很少 分钟 后 一 点钟 .

一点过几分钟。

[-] [tʃekt] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] - , ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] ,

Santin checked at once at your place of work and Kilby's , learned you both were absent ,

桑廷 已检查 在 一次 在 你的 地方 的 工作 和 - , 学习 你 两个都 是 缺席的 ,

桑廷立即前往你的工作地点和基尔比家查看，得知你们俩都不在。

[di'djuːst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] .

deduced you were still at large and probably on your way here .

推断 你 是 仍然 在 大的 和 大概 在 你的 方式 这里 .

由此推断你仍然在逃，而且很可能正在赶往这里的路上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She called to tell me about it .

她 称为 到 告诉 我 关于 它 .

她打电话告诉我这件事。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'lɜːt] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .

Your alert signal sounded almost before she'd finished talking .

你的 警报 信号 听起来 几乎 前 棚 完成的 说 .

她话还没说完，你的警报声就响了。

" ['hɔːldər][glɑːns, glæns][æt; ət]['kɪlbiː] .
" Halder glanced at Kilby .
" 哈尔德 瞥了一眼 在 基尔比 .

霍尔德瞥了基尔比一眼。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'rest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi]
" We seem to have escaped arrest by something like five minutes , " he
" 我们 似乎 到 有 逃脱 逮捕 经过 某物 喜欢 五 分钟 , " 他
[ri'mɑːk] ['draɪli] .
remarked dryly .
评论 干巴巴地 .

“我们似乎只差五分钟就被逮捕了，”他冷冷地说道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , [reɪn] ? "
" Were you able to bring the records with you , Rane ? "
" 是 你 有能力的 到 带来 这 记录 和 你 , 雷恩 ? "

“雷恩，你把唱片带过来了吗？”

" [jes] , ['evriθɪŋ] .
" Yes , everything .
" 是的 , 一切 .

是的，所有的一切。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔrɑːdoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['ɔːlməʊst] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ɒf] .
If we get clear of Orado , we can pick up almost where we left off .
如果 我们 得到 清除 的 奥拉多 , 我们 能 挑选 向上 几乎 在哪里 我们 左边 离开 .

如果我们能摆脱奥拉多，我们几乎可以继续我们中断的工作。

" [reɪn] [rɛlɪs] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] [ʃed] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
" Rane Rellis swung the door of the cultivator shed open and followed them in ,
" 雷恩 雷利斯 摇摆 这 门 的 这 耕耘机 棚 打开 和 随后 他们 在 ,

雷恩·雷利斯猛地推开耕耘机棚的门，跟了进去。

['kləʊzɪŋ][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
closing and locking the door behind him .
结束 和 锁定 这 门 在后面 他 .

他随手关上门并锁好。

[ðeɪ] [krɒst] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [wɔːl] ['pɔːtl] [æt; ət][ðə; ði] [fɑː(r)][end] .
They crossed quickly through the small building to an open wall portal at the far end .
他们 交叉 迅速地 通过 这 小的 建筑 到 一个 打开 墙 门户网站 在 这 远的 结尾 .

他们迅速穿过这栋小楼，来到尽头一个敞开的墙洞口。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['braɪtli] [lɪt] [ruːm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] , ['wɪndəʊləs] .
Beyond the portal a large , brightly lit room was visible , comfortably furnished , windowless .
超过 这 门户网站 一个 大的 , 明亮地 点燃 房间 曾是 可见的 , 舒适地 提供 , 无窗 .

穿过大门，可以看到一个宽敞明亮、布置舒适的房间，但没有窗户。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] ['pɔːtl] [spænd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n][maɪlz]
Between that room and the shed the portal spanned a distance of seven miles
之间 那 房间 和 这 棚 这 门户网站 跨越 一个 距离 的 七 英里
,
,
,

从那间房间到棚屋，传送门横跨七英里。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ruːt] .
a vital point in the organization of their escape route .
一个 必不可少的 观点 在 这 组织 的 他们的 逃脱 路线 .

这是他们制定逃跑路线的关键点。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [ðɪs] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [end] — ['temprərəli] , [æt; ət] [liːst] —
If they were traced this far , the trail would end — temporarily , at least —
如果 他们 是 追踪 这 远的 , 这 踪迹 会 结尾 — 暂时地 , 在 至少 —
[æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
at the ranch .
在 这 牧场 .

如果追踪到这里，线索至少暂时会止于牧场。

[ðeɪ] [stept] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [reɪn] [rɛlɪs] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
They stepped over into the room , and Rane Rellis pulled down a switch .
他们 步 超过 进入 这 房间 , 和 雷恩 雷利斯 拉 向下 一个 转变 .

他们走进房间，雷恩·雷利斯拉下了一个开关。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɔːtl] ['entri] ['vænɪʃd] .
Behind them the portal entry vanished .
在后面 他们 这 门户网站 入口 消失了 .

他们身后的传送门入口消失了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rɑːntʃ] ['bɪldɪŋ] , [ɪts] ['mekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,
Back in the deserted ranch building , its mechanisms were bursting into flames ,
后退 在 这 荒凉的 牧场 建筑 , 它是 机制 是 爆发 进入 火焰 ,

回到那座废弃的牧场建筑，里面的机械装置燃起了熊熊大火。

[wʊd] [bɜːn] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [fjuːz] [tuː; tə] [ded] [slæg] .
would burn fiercely for a few seconds and fuse to dead slag .
会 烧伤 激烈地 为了 一个 很少 秒 和 保险丝 到 死的 矿渣 .

会猛烈燃烧几秒钟，然后熔化成死渣。

[reɪn] [sed] ['taɪtli] , " [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [naʊ] . . . [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
Rane said tightly , " I feel a little better now . . . just a little !
雷恩 说 紧紧 , " 我 感觉 一个 小的 更好的 现在 . . . 只是 一个 小的 !

雷恩紧张地说：“我现在感觉好多了……只是好多了！”

[ðə; ði] [fed] ['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
The Fed agents are good ,
这 美联储 代理人 是 好的 ,

联邦探员很优秀。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [θruː] [faɪv] ['hʌndrəd]
but I haven't yet heard of detection devices that could drive through five hundred
但 我 还没有 然而 听到 的 检测 设备 那 可以 驾驶 通过 五 百
[jɑːrdz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] [tuː; tə] [spɒt] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['maʊntən] .
yards of solid rock to spot us inside a mountain .
码 的 坚硬的 岩石 到 点 我们 里面 一个 山 .

但我还没有听说过有探测设备能够穿透五百码厚的坚硬岩石，在山体内部发现我们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][gɜːl] [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [dɑːk] - [braʊn] [aɪz] , [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm]
" **He paused as a tall girl with black hair , dark - brown eyes , came in from**
" 他 暂停 作为 一个 高的 女孩 和 黑色的 头发 , 黑暗的 - 棕色的 眼睛 , 来了 在 从
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
an adjoining room .
一个 相邻的 房间 .

“这时，一个身材高挑、黑发、深棕色眼睛的女孩从隔壁房间走了进来，他顿时停住了脚步。”

[-] [rɛlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
Santin Rellis was the only one of the four who was not employing a
桑廷 雷利斯 曾是 这 仅有的 一 的 这 四 WHO 曾是 不是 雇用 一个
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
biological disguise at the moment .
生物 伪装 在 这 片刻 .

桑廷·雷利斯是四人中唯一一个当时没有使用生物伪装的人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]
In spite of the differences in their appearance , she might have been taken
在 尽管如此 的 这 差异 在 他们的 外貌 , 她 可能 有 到过 已采取
[fɔː(r); fə(r)] - ['sɪstə(r)] .
for Kilby's sister .
为了 - 姐姐 .

尽管她们外貌不同，但她很可能被误认为是基尔比的妹妹。

['hɔːldər][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [dreɪz] , [kən'kluːdɪd] ,
Halder told them what had occurred in Draise , concluded ,
哈尔德 讲述 他们 什么 有 发生 在 德莱 , 结束 ,

霍尔德向他们讲述了德雷斯发生的事情，总结道：

" [aɪ'd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['sentə(r)][fɜːst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **I'd believed that suspicion was more likely to center first on one of you .**
" ID 相信 那 怀疑 曾是 更多的 可能 到 中心 第一的 在 一 的 你 .

“我原以为怀疑更有可能首先集中在你们其中一人身上。”

[pə'tɪkjələli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [-] , ['wɜːkɪŋ] ['əʊpənli][ɪn] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['sentə(r)] .
Particularly , of course , on Santin , working openly in Orado's Identification Center .
特别 , 的 课程 , 在 桑廷 , 在职的 公然 在 - 鉴别 中心 .

当然，尤其是在桑廷，他在奥拉多的身份识别中心公开工作。

" [-] [grɪnd] .
" **Santin grinned .**
" 桑廷 咧嘴一笑 .

桑廷咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] , [les] ['əʊpənli] , ['kɒpiɪŋ] [aʊt] [aɪ'dentəti] - ['pætənz] !
" **And , less openly , copying out identity - patterns !**
" 和 , 较少的 公然 , 复制 出去 身份 - 图案 !

“而且，不那么公开地，还会抄袭身份模式！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['səubəd] ['kwɪkli] [ə'gen] .
Her face sobered quickly again .
她 脸 清醒 迅速地 再次 .

她的脸色很快又恢复了平静。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **There's no indication of what did attract attention to you ?**
" 有 不 指示 的 什么 做过 吸引 注意力 到 你 ?

“没有任何迹象表明是什么引起了人们的注意？”

" ['hɔːldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Halder shook his head .
" 哈尔德 摇晃 他的 头 .

哈尔德摇了摇头。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][ˌmaɪkrəʊˌbaɪə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] .
" I can only think it's the microbiological work I've been doing .
" 我 能 仅有的 思考 它是 这 微生物学 工作 我已经 到过 正在做 .

“我只能想到这与我一直在做的微生物学工作有关。”

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然，

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] - [θriː] - [jɪə(r)][plæn]
would suggest that they already have an inkling of Kalechi's three - year plan
会 建议 那 他们 已经 有 一个 暗示 的 - 三 - 年 计划
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
to destroy the Federation .
到 破坏 这 联邦 .

这表明他们可能已经察觉到卡莱奇摧毁联邦的三年计划。

" [reɪn] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [biːn]
" Rane added , " And that at least one of the group already has been
" 雷恩 额外 , " 和 那 在 至少 一 的 这 团体 已经 有 到过
['kæptʃəd] ! "
captured ! "
捕获 ! "

雷恩补充道：“而且，该组织中至少有一人已被抓获！”

" ['prɒbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

“大概。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" There was silence for a moment .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

[-] [sed] ['iːvnli] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .
Santin said evenly , " That isn't a pleasant thought .
桑廷 说 均匀地 , " 那 不是 一个 令人愉快的 想法 .

桑廷平静地说：“那不是一个令人愉快的想法。”

['hɔːldər] , ['evriθɪŋ] [wɪv] ['lɜːnɪd] ['riːs(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['sentə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt]
Halder , everything we've learned recently at the Identification Center indicates that
哈尔德 , 一切 我们已经 学习 最近 在 这 鉴别 中心 表示 那
[-] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] . . .
Rane's theory is correct . . .
雷恩的 理论 是 正确的 . . .

哈尔德，我们最近在身份识别中心了解到的所有信息都表明，雷恩的理论是正确的……

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gruːp] ['prɒbəbli] [kæn; kən]
every one of the twelve hundred members of the Kalechi group probably can
每一个 一 的 这 十二 百 成员 的 这 - 团体 大概 能
[biː; bi] ['ænlˌaɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['beɪsɪk][aɪ'dentəti] - ['pætənz] ,
be analyzed down to the same three basic identity - patterns ,
是 分析 向下 到 这 相同的 三 基本的 身份 - 图案 ,

Kalechi 集团的 1200 名成员可能都可以归结为相同的三个基本身份模式。

['riː'ʃʌfl] [ɪn] ['endləs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
reshuffled in endless variation .
重新洗牌 在 无尽的 变化 .

以无穷无尽的变化重新组合。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]
The Federation wouldn't have to capture many of us before discovering the
这 联邦 不会 有 到 捕获 许多 的 我们 前 发现 这
[fækt] .
fact .
事实 .

联邦无需抓捕我们中的很多人就能发现这个事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [stɑːt] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
It will then start doing exactly what we're trying to do — use it to identify
它 将要 然后 开始 正在做 确切地 什么 是 尝试 到 做 — 使用 它 到 确认
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the rest of the group .
这 休息 的 这 团体 .

然后它将开始做我们正在努力做的事情——利用它来识别小组中的其他成员。

" ['hɔːldər] [n'ɒdɪd] .
" Halder nodded .
" 哈尔德 点头 .

哈尔德点了点头。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I've thought of that . "
" 我已经 想法 的 那 . "

“我考虑过这个问题。”

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] - ['stɑːlaɪt] ['krʊzər] [tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ?
" You still intend to use the Senla Starlight Cruisers to get out into space ?
" 你 仍然 打算 到 使用 这 - 星光 巡洋舰 到 得到 出去 进入 空间 ?

“你们仍然打算使用森拉星光巡洋舰进入太空吗？”

" [reɪn] [ɑːskt] .
" Rane asked .
" 雷恩 问 .

雷恩问道。

" ['kɪlbiː][ænd; ənd][ai] [wɪl] , " ['hɔːldər] [sed] .
" Kilby and I will , " Halder said .
" 基尔比 和 我 将要 , " 哈尔德 说 .

“我和基尔比会的，”霍尔德说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd]['betə(r)] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɜːnət]
" But now , of course , you two had better select one of the alternate
" 但 现在 , 的 课程 , 你 二 有 更好的 选择 一 的 这 备用
[ɪ'skeɪp] [ruːts] . "
escape routes . "
逃脱 路线 . "

“但是现在，你们两个最好选择一条备用的逃跑路线。”

" [waɪ] [ðæt] ? " [-] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Why that ? " Santin asked sharply .
" 为什么 那 ? " 桑廷 问 尖锐地 .

“为什么？”桑廷厉声问道。

['hɔːldər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Halder looked at her .
哈尔德 看起来 在 她 .

霍尔德看着她。

" [ðæts] ['ɒbviəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's obvious , isn't it ?
" 那就是 明显的 , 不是 它 ?

"这不是很明显吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [jʊr; jər] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] . "
There's a good chance you're still completely in the clear . "
有 一个 好的 机会 你是 仍然 完全地 在 这 清除 . "

你很有可能仍然完全清白。

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .
" That's possible .
" 那就是 可能的 .

"这有可能。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['splɪtɪŋ] [ʌp] .
But it isn't a good enough reason for splitting up .
但 它 不是 一个 好的 足够的 原因 为了 分裂 向上 .

但这并非分手的充分理由。

[wɪr] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [tiːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tə'geðə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]
We're a working team , and we should stay together , regardless of
是 一个 在职的 团队 , 和 我们 应该 停留 一起 , 不管 的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

我们是一个工作团队，无论情况如何，我们都应该团结一致。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [reɪn] ?
What do you say , Rane ?
什么 做 你 说 , 雷恩 ?

雷恩，你觉得怎么样？

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , " [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Her husband said , " I agree with you .
" 她 丈夫 说 , " 我 同意 和 你 .

她丈夫说："我同意你的看法。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] [æt; ət]['hɔːldər] .
" He smiled briefly at Halder .
" 他 微笑 简要地 在 哈尔德 .

他朝霍尔德短暂地笑了笑。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] - [ten] ['mɪnɪts]
" We'll be waiting for you on the north shore of Lake Senla ten minutes
" 出色地 是 等待 为了 你 在 这 北 支撑 的 湖 - 十 分钟
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [kruːz] [lɪfts] .
before the Starlight Cruise lifts .
前 这 星光 巡航 电梯 .

"我们将在星光游船起飞前十分钟在森拉湖北岸等您。"

[naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ? "
Now , is there anything else to discuss ? "
现在 , 是 那里 任何事物 别的 到 讨论 ? "

还有什么要讨论的吗？

" [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" Not at the moment .
" 不是 在 这 片刻 .

"目前还没有。"

" ['hɔːldər] [pɔːzd] , [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ðen] [went] [ɒn] .
" Halder paused , dissatisfied , then went on .
" 哈尔德 暂停 , 不满 , 然后 去 在 .

霍尔德停顿了一下，似乎有些不满，然后继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiː; wi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] . . . [wʌn] [muːv] [mait]
We still don't know just what the Federation is capable of . . . one move might
我们 仍然 不 知道 只是 什么 这 联邦 是 有能力的 的 . . . 一 移动 可能
[æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi] [rɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as easily be wrong as the other .
作为 容易地 是 错误的 作为 这 其他 .

我们仍然不清楚联邦究竟能做到什么程度......任何一步都可能和另一步一样错误。

[wiːl; wil] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .
We'll pick you up , as arranged .
出色地 挑选 你 向上 , 作为 安排 .

我们会按约定来接你。

['kɪlbiː] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒn] [tuː; tə] - , [səʊ] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt]
Kilby and I are flighthiking on to Senla , so we might as well start
基尔比 和 我 是 - 在 到 - , 所以 我们 可能 作为 出色地 开始
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

我和基尔比将乘飞机前往森拉，所以我们不妨现在就开始吧。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['haɪdaʊt] .
" They went into the second room of the underground hideout .
" 他们 去 进入 这 第二 房间 的 这 地下 藏身处 .

他们进入了地下藏身处的第二个房间。

[reɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] ['pɔːrtlz] [kən'trəʊlz] , [ɑːskt] , " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
Rane turned to the exit portal's controls , asked , " Where shall I let you out ? "
雷恩 转向 到 这 出口 门户网站的 控制 , 问 , " 在哪里 将 我 让 你 出去 ? "

雷恩转向出口传送门的控制装置，问道：“我该从哪里放你出去？”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['eksɪt] , " ['hɔːldər] [sed] .
" We'll take the river exit , " Halder said .
" 出色地 拿 这 河 出口 , " 哈尔德 说 .

“我们将走河边出口，”霍尔德说。

" [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [naɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑːntʃ] . . .
" Six miles from here , nine from the ranch . . .
" 六 英里 从 这里 , 九 从 这 牧场 . . .

“距此六英里，距牧场九英里......”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
that should be far enough .
那 应该 是 远的 足够的 .

应该足够远了。

[wiːl; wil] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [vəˈkeiʃnə(r)] [frɒm; frəm] [dreɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
We'll be lost in an army of vacationers from Draise and the capital
出色地 是 丢失的 在 一个 军队 的 度假者 从 德莱 和 这 首都
['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] .
thirty seconds after we emerge .
三十 秒 后 我们 出现 .

我们出来三十秒后，就会迷失在来自德赖斯和首都的度假者大军中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] ['hɔːldər][ænd; ənd]['kɪlbiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃɔː(r)] [wɔːk] [ɒv; əv]
" It was dusk when Halder and Kilby turned into the crowded shore walk of
" 它 曾是 黄昏 什么时候 哈尔德 和 基尔比 转向 进入 这 挤 支撑 走 的

[ðə; ði] [leɪk] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] - ,
the lake resort of Senla ,
这 湖 采取 的 - ,

"黄昏时分，哈尔德和基尔比拐进了森拉湖度假胜地拥挤的湖滨步道。"

['muːvɪŋ] [ʌn'hʌrɪdli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] ['hɔːldər][hæd; həd] [bɔːt] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm]
moving unhurriedly towards a bungalow Halder had bought under another name
移动 不慌不忙 向 一个 平房 哈尔德 有 买 在下面 其他 姓名

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
some months before .
一些 几个月 前 .

哈尔德不慌不忙地走向几个月前用另一个名字买下的那栋平房。

[hɔldɝz] [θɔːts] [went] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]
Halder's thoughts went again over the details of the final stage of their escape
哈尔德的 想法 去 再次 超过 这 细节 的 这 最终的 阶段 的 他们的 逃脱

[frɒm; frəm][ɔrɑːdoʊ] .
from Orado .
从 奥拉多 .

哈尔德的思绪再次回到了他们逃离奥拉多最后阶段的细节上。

[ɪ'senʃəli] , [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
Essentially , the plan was simple .
本质上 , 这 计划 曾是 简单的 .

计划其实很简单。

[æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [slaɪd] [ðeə(r)] [smɔːl] [stɑː(r)]['kruːzə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
An hour from now they would slide their small star cruiser out of the
一个 小时 从 现在 他们 会 滑动 他们的 小的 星星 巡洋舰 出去 的 这

['bʌŋgəˌloʊz] [jɒt] [stɔːl] ,
bungalow's yacht stall ,
平房的 游艇 摊位 ,

一个小时后，他们会将他们的小型星级巡洋舰从平房的游艇停泊处驶出。

[pɪk] [ʌp] [reɪn] [ænd; ənd] [-] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
pick up Rane and Santin on the far shore of the lake ,
挑选 向上 雷恩 和 桑廷 在 这 远的 支撑 的 这 湖 ,

在湖对岸接上拉内和桑廷，

[ðen] [dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)][səʊ] ['praɪvət] [jɒt] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] ['eəriə]
then join the group of thirty or so private yachts which left the resort area
然后 加入 这 团体 的 三十 或者 所以 私人的 游艇 哪个 左边 这 采取 区域

['naɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'siːnəʊ] [ʃɪp] [st'eɪʃənd] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .
nightly for a two - hour flight to a casino ship stationed off the planet .
每晚 为了 一个 二 - 小时 航班 到 一个 赌场 船 驻 离开 这 行星 .

然后加入大约三十艘私人游艇的行列，这些游艇每晚从度假区出发，飞行两小时到达停泊在外星球的赌场船。

[ə; eɪ] [gruːp] [kruːz] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skruːtəni]['iːv(ə)n] [tə'naɪt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
A group cruise was unlikely to draw official scrutiny even tonight ; and after
一个 团体 巡航 曾是 不太可能 到 画 官方的 审查 甚至 今晚 ; 和 后

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kə'siːnəʊ] ,
reaching the casino ,
到达 这 赌场 ,

即使是今晚，团体游轮旅行也不太可能引起官方审查；而且在抵达赌场后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ɒn] [ˌʌnəb'zɜːvd] ['ɪntuː] [speɪs] .
they should be able to slip on unobserved into space .
他们 应该 是 有能力的 到 滑 在 未被观察到的 进入 空间 .

它们应该能够悄无声息地进入太空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] . . . [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [plæn] . . . [wʊd]
no way of knowing with certainty that the plan . . . or any other plan . . . would
不 方式 的 会心 和 肯定 那 这 计划 . . . 或者 任何 其他 计划 . . . 会
[wɜːk] .
work .
工作 .

没有任何办法可以确定这个计划……或者任何其他计划……会奏效。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]
It was only during the past few months that the four of them had
它 曾是 仅有的 期间 这 过去的 很少 几个月 那 这 四 的 他们 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɑːst] ,
begun to understand in detail the extent to which the vast ,
开始 到 理解 在 细节 这 程度 到 哪个 这 广阔的 ,

直到最近几个月，他们四人才开始详细了解这片广袤土地的规模之大，

[ə'pærəntli] [luːs] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɔːgənaɪzd] .
apparently loose complex of the Federation's worlds was actually organized .
显然 松动的 复杂的 的 这 联邦的 世界 曾是 实际上 组织 .

联邦世界看似松散的复杂体系实际上是有组织的。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
How long they had been under observation ,
如何 长的 他们 有 到过 在下面 观察 ,

他们被观察了多久？

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [sə'spektɪd] [ɔː(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðəʊz] ['kwestʃənz]
how much the Federation suspected or knew about them — those questions
如何 很多 这 联邦 怀疑 或者 知道 关于 他们 — 那些 问题
[wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ʌn'ɑːnsərəbl] .
were , at the moment , unanswerable .
是 , 在 这 片刻 , 无法回答 .

联邦对他们究竟有多怀疑或了解——这些问题目前都无法回答。

[səʊ] ['hɔːldər] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] [ə'lɜːt] ['saɪləns] ,
So Halder walked on in alert silence ,
所以 哈尔德 步行 在 在 警报 沉默 ,

于是，霍尔德警觉地沉默着继续往前走去。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)]
giving his attention to anything which might be a first indication of danger
给予 他的 注意力 到 任何事物 哪个 可能 是 一个 第一的 指示 的 危险
[ɪn] [ðə; ði] [kraʊdz] ['sɜːdʒɪŋ] ['kwaɪətli] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] - [ʃɔː(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] [ðə; ði]
in the crowds surging quietly past them along Senla's shore promenade in the
在 这 人群 滔滔 悄悄 过去的 他们 沿着 - 支撑 长廊 在 这
['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
summer evening .
夏天 晚上 .

在夏日傍晚，沿着森拉海岸长廊静静涌过的人群中，他会留意任何可能预示着危险的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] ['siːz(ə)n] ;
It was near the peak of the resort's season ;
它 曾是 靠近 这 顶峰 的 这 度假村的 季节 ;

当时正值度假村旅游旺季。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [pɑːst] ,
a sense of ease and relaxation came from the people he passed ,
一个 感觉 的 舒适 和 松弛 来了 从 这 人们 他 通过了 ,

他与身边的人交谈，给人一种轻松自在的感觉。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [ləʊ] - [pɪtʃt] , ['frendli] ['mɜːmə(r)] .
their voices seeming to blend into a single , low - pitched , friendly murmur .
他们的 声音 似乎 到 混合 进入 一个 单身的 , 低的 - 投球 , 友好的 低语 .

他们的声音似乎融合在一起，变成一种低沉友好的低语。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] , ['hɔːldər] [təʊld] [hɪm'self] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [wel] ,
Well , and in time , Halder told himself , if everything went well ,
出色地 , 和 在 时间 , 哈尔德 讲述 他自己 , 如果 一切 去 出色地 ,

哈尔德心想，总有一天，如果一切顺利的话，

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɪlbiː] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ˌʌndɪs'gaɪzd] , [ˌʌnə'freɪd] , [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
he and Kilby might be able to mingle undisguised , unafraid , with just such a crowd .
他 和 基尔比 可能 是 有能力的 到 交融 不加掩饰的 , 无所畏惧 , 和 只是 这样的 一个 人群 .

他和基尔比或许能够毫不掩饰、无所畏惧地融入这样的人群中。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] .
But tonight they were hunted .
但 今晚 他们 是 猎杀 .

但今晚他们却成了猎杀的目标。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] - [ɑːm] , [sed] ,
He laid his hand lightly on Kilby's arm , said ,
他 铺设 他的 手 轻轻 在 - 手臂 , 说 ,

他轻轻地把手放在基尔比的胳膊上，说道：

" [lets] [rest] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Let's rest on that bench over there for a moment .
" 我们来吧 休息 在 那 长椅 超过 那里 为了 一个 片刻 .

“咱们在那边的长椅上休息一会儿吧。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,
" She smiled up at him , said , " All right ,
" 她 微笑 向上 在 他 , 说 , " 全部 正确的 ,

她抬头对他微笑，说道：“好吧，

" [tɜːnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [bentʃ] [set] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːk] .
" turned and led the way towards an unoccupied bench set back among the trees above the walk .
" 转向 和 引领 这 方式 向 一个 空置 长椅 放 后退 之中 这 树木 多于 这 走 .

“转身，领着我们走向步道上方树丛中一张空着的长椅。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
They sat down ,
他们 卫星 向下 ,

他们坐了下来，

[ænd; ənd] ['hɔːldər] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['skænərz] ['kʌvə(r)] [pleɪt] .
and Halder quickly slipped the watch off his wrist and removed the scanner's cover plate .
和 哈尔德 迅速地 滑倒了 这 手表 离开 他的 手腕 和 已移除 这 扫描仪的 覆盖 盘子 .

霍尔德迅速从手腕上取下手表，并取下了扫描仪的盖板。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [naʊ] ,
The bungalow was a few hundred yards away now ,
这 平房 曾是 一个 很少 百 码 离开 现在 ,

那间平房现在距离这里只有几百码远了。

[ɒn][ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
on a side path which led down to the lake .
在 一个 边 小路 哪个 引领 向下 到 这 湖 .

在一条通往湖边的岔路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [laɪts] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['skænə(r)] [riːtʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
It was showing no lights , but as the scanner reached into it ,
它 曾是 显示 不 灯 , 但 作为 这 扫描器 达到 进入 它 ,

它没有亮起任何灯光，但当扫描仪伸入其中时，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['hɔːlweɪ] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
invisible radiation flooded the dark rooms and hallway , disclosing them to
无形的 辐射 被淹 这 黑暗的 房间 和 门厅 , 披露 他们 到
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
the instrument's inspection .
这 乐器的 检查 .

不可见的辐射充斥着黑暗的房间和走廊，使它们暴露在仪器的检测之下。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , ['hɔːldər] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bʌŋgəˌloʊz] [ɪn'tɪəriə(r)] ['keəfəli] ;
For two or three minutes , Halder studied the bungalow's interior carefully ;
为了 二 或者 三 分钟 , 哈尔德 研究 这 平房的 内部的 小心 ;

霍尔德仔细观察了平房内部两三分钟；

[ðen] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] ,
then he shifted the view to the grounds outside ,
然后 他 转移 这 看法 到 这 理由 外部 ,

然后他将目光转向外面的场地。

['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] [stɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)]['kruːzə(r)] .
finally to the yacht stall and the little star cruiser .
最后 到 这 游艇 摊位 和 这 小的 星星 巡洋舰 .

最后来到游艇展位和那艘小星巡洋舰。

[twaɪs] ['kɪlbiː] [tʌtʃt] [hɪm] ['wɔːrnɪŋli] [æz; əz] ['sʌmbədi] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
Twice Kilby touched him warningly as somebody appeared about to approach the
两次 基尔比 感动 他 警告 作为 某人 出现 关于 到 方法 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

基尔比两次警告性地碰了碰他，因为似乎有人要走向替补席。

[ænd; ənd]['hɔːldər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .
and Halder put down his hand .
和 哈尔德 放 向下 他的 手 .

霍尔德放下了手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strendʒər] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .
But the strangers went by without pausing .
但 这 陌生人 去 经过 没有 暂停 .

但陌生人径直走过，没有停留。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
At last , he replaced the instrument on his wrist .
在 最后的 , 他 替换 这 乐器 在 他的 手腕 .

最后，他把仪器重新戴在了手腕上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
He had discovered no signs of intrusion in the bungalow ; and , at any rate ,
他 有 发现 不 标志 的 入侵 在 这 平房 ; 和 , 在 任何 速度 ,

他在平房里没有发现任何闯入的迹象；而且，至少，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ,
it was clear that no one was waiting there now ,
它 曾是 清除 那 不 一 曾是 等待 那里 现在 ,

很明显，现在那里没有人等着。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪt'self][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
either in the little house itself or in the immediate vicinity .
任何一个 在 这 小的 房子 本身 或者 在 这 即时 附近 .

要么就在小屋里，要么就在附近。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['kɪlbiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
He stood up , and put out his hand to assist Kilby to her feet .
他 站立 向上 , 和 放 出去 他的 手 到 协助 基尔比 到 她 脚 .

他站起身，伸出手扶基尔比站起来。

" [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll go on , " he said .
" 出色地 去 在 , " 他 说 .

“我们会继续前进，”他说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəˌloʊz] [dɑːk] [saɪd] ['entrəns] .
A few minutes later , they came along a narrow garden path to the bungalow's dark side entrance .
一个 很少 分钟 之后 , 他们 来了 沿着 一个 狭窄的 花园 小路 到 这 平房的 黑暗的 边 入口 .

几分钟后，他们沿着一条狭窄的花园小路来到了平房昏暗的侧门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tə'naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [hæd; həd] ['ɔkjuːpənts] .
There was to be no indication tonight that the bungalow had occupants .
那里 曾是 到 是 不 指示 今晚 那 这 平房 有 居住者 .

今晚没有任何迹象表明这间平房里有人居住。

['hɔːldər] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['kɪlbiː][hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] ,
Halder unlocked the door quietly , and after Kilby had slipped inside ,
哈尔德 已解锁 这 门 悄悄 , 和 后 基尔比 有 滑倒了 里面 ,

霍尔德轻轻地打开了门，基尔比溜了进去之后，

[hiː; hi] [stept] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
he stepped in behind her and secured the door .
他 步 在 在后面 她 和 安全 这 门 .

他跟在她身后，把门锁上了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['laɪtləs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] ,
For an instant , as they moved along the short , lightless passage to the front rooms ,
为了 一个 立即的 , 作为 他们 已搬 沿着 这 短的 , 无光 通道 到 这 正面 房间 ,

当他们沿着通往前厅的短而昏暗的通道走去时，有一瞬间，

[ə; eɪ]['kjʊərɪəs][sen'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] ['hɔːldər] — [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [θɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [rɒŋ] .
a curious sensation touched Halder — a terrifying conviction that some undefinable thing had just gone wrong .
一个 好奇的 感觉 感动 哈尔德 — 一个 恐怖 定罪 那 一些 无法定义的 事物 有 只是 已消失 错误的 .

霍尔德感到一种奇怪的感觉——一种可怕的确信，那就是某种无法定义的事情出了差错。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪdʒɪd] , ['evri] ['mʌs(ə)l] ['lɒkɪŋ] [ɪn][mɪd] - ['məʊʃn] .
And with that , his whole body was suddenly rigid , every muscle locking in mid - motion .
和 和 那 , 他的 所有的 身体 曾是 突然 死板的 , 每一个 肌肉 锁定 在 中 - 运动 .

就这样，他全身突然僵硬起来，每一块肌肉都动弹不得。

[hiː; hi] [felt] [mə'mentəm] ['tɒp(ə)l] [hɪm] ['sləʊli] ['fɔːwədz] ; [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [stɒpt] ,
He felt momentum topple him slowly forwards ; then he was no longer falling but stopped ,
他 毛毡 势头 倾倒 他 缓慢地 前进 ; 然后 他 曾是 不 更长 坠落 但 停止 ,

他感到惯性使他缓缓向前倾倒；然后他不再下坠，而是停了下来。

['tɪltɪd] [ɒf] - ['bæləns] [æt; ət][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] , [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] .
tilted off - balance at a grotesque angle , suspended in a web of forces he could not feel .
斜 离开 - 平衡 在 一个 怪诞 角度 , 暂停 在 一个 网站 的 力量 他 可以 不是 感觉 .

他以一种怪异的角度倾斜失去平衡，悬在自己无法感知的各种力量交织而成的网中。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['kɪlbiː] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
Not the slightest sound had come from Kilby , invisible in the blackness ahead of him .
不是 这 丝毫 声音 有 来 从 基尔比 , 无形的 在 这 黑 前方 的 他 .

基尔比消失在前方黑暗中，一动不动，没有发出任何声音。

['hɔːldər] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [fɔːs] ['məʊʃn] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
Halder threw all his will and strength into the effort to force motion back into his body .
哈尔德 扔 全部 他的 将要 和 力量 进入 这 努力 到 力量 运动 后退 进入 他的 身体 .

哈尔德使出浑身解数，竭尽全力地让自己的身体重新动起来。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][kəʊld] ['nʌmnəs] [wɒʃt] ['sləʊli] [ʌp] [θruː] [hɪm] .
Instead , a wave of cold numbness washed slowly up through him .
反而 , 一个 海浪 的 寒冷的 麻木 洗过 缓慢地 向上 通过 他 .

相反，一股冰冷的麻木感缓缓涌上他的全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] [endid] .
It welled into his brain , and for a time all thought and sensation ended .
它 井 进入 他的 脑 , 和 为了 一个 时间 全部 想法 和 感觉 结束 .

它涌入他的大脑，一时间，他所有的思想和感觉都消失了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [njuː] [ə'weənəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ]
His first new awareness was a feeling of being asleep and not knowing how
他的 第一的 新的 意识 曾是 一个 感觉 的 存在 睡着了 和 不是 会心 如何
[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
to wake up .
到 唤醒 向上 .

他最初的新意识是感觉自己像在睡觉，却不知道如何醒来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no disturbance associated with it .
那里 曾是 不 干扰 联系 和 它 .

没有发生任何骚乱。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
All about was darkness , complete and quiet .
全部 关于 曾是 黑暗 , 完全的 和 安静的 .

周围一片漆黑，寂静无声。

[wɪð] ['kjʊəriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hɔldɝz] ['sensɪz] [naʊ] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
With curious deliberation , Halder's senses now began bringing other things to his
和 好奇的 审议 , 哈尔德的 感官 现在 开始 带来 其他 事物 到 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

哈尔德带着好奇和沉思，开始将其他事物带入他的感官之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk]
He was seated , half reclining , in a deep and comfortable chair , his back
他 曾是 坐着 , 一半 斜倚 , 在 一个 深的 和 舒服的 椅子 , 他的 后退
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

他半倚在一张又深又舒服的椅子上，背靠着椅子。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .
He seemed unable to move .
他 似乎 无法 到 移动 .

他似乎动弹不得。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɛrz] ['ɑːmɹɛsts] ; [bʌt; bət] ,
His arms were secured in some manner to the chair's armrests ; but ,
他的 武器 是 安全 在 一些 方式 到 这 椅子的 扶手 ; 但 ,
[bɪ'jɒnd] [ðæt] ,
beyond that ,
超过 那 ,

他的双臂以某种方式固定在椅子的扶手上；但除此之外，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɔːwədz] [ɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nekst]
he also found it impossible to lift his body forwards or , he discovered next
他 还 成立 它 不可能的 到 举起 他的 身体 前进 或者 , 他 发现 下一个
,
,
,

他还发现自己无法向前抬起身体，或者，他接着发现，

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
to turn his head in any direction .
到 转动 他的 头 在 任何 方向 .

把头转向任何方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːməli] ,
He was breathing normally ,
他 曾是 呼吸 通常情况下 ,

他呼吸正常。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːns] [ə'baʊt][ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
and he could open and shut his eyes and glance about in unchanging
和 他 可以 打开 和 关闭 他的 眼睛 和 瞥一眼 关于 在 不变
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

他可以睁开和闭上眼睛，在一成不变的黑暗中环顾四周。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmlaɪk] [læk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] , ['hɔːldər][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [wɒt] [hæd; həd]
Still with a dreamlike lack of concern , Halder began to ask himself what had
仍然 和 一个 如梦似幻 缺少 的 忧虑 , 哈尔德 开始 到 问 他自己 什么 有
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

霍尔德仍然带着一种如梦似幻的茫然，开始问自己到底发生了什么事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [hɒt] ['terə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meməri] ['əʊpənd] [aʊt] .
and in that instant , with a rush of hot terror , his memory opened out .
和 在 那 立即的 , 和 一个 匆忙 的 热的 恐怖 , 他的 记忆 打开 出去 .

就在那一瞬间，伴随着一阵灼热的恐惧，他的记忆打开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [træpt] . . .
They had been trapped . . .
他们 有 到过 被困 . . .

他们被困住了......

[sʌm; səm] [ˌʌndɪ'tektəbl] [trɪk] [ɒv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['saɪəns] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
some undetectable trick of Federation science had waited for them in
一些 无法检测 诡计 的 联邦 科学 有 等待 为了 他们 在
[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [æt; ət] [leɪk] - .
the bungalow at Lake Senla .
这 平房 在 湖 - .

在森拉湖畔的小屋里，联邦科学界一些难以察觉的秘密技巧正等着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['sʌmweə(r)] [els] .
He had been taken somewhere else .
他 有 到过 已采取 某处 别的 .

他被带到了别的地方。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] ['kɪlbiː] ?
What had they done with Kilby ?
什么 有 他们 完毕 和 基尔比 ?

他们把基尔比怎么样了?

[ɪ'miːdiətli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd]
Immediately , almost as if in answer to his question , the darkness seemed
立即地 , 几乎 作为 如果 在 回答 到 他的 问题 , 这 黑暗 似乎
[tuː; tə] ['laɪtn] .
to lighten .
到 减轻 .

仿佛是为了回答他的问题，黑暗立刻变得明亮起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz]['grædʒuəl] ;
But the process was gradual ;
但 这 过程 曾是 逐渐地 ;

但这个过程是渐进的;

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]['hɔːldər] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [ruːm]
seconds passed before Halder gained the impression of a very large room
秒 通过了 前 哈尔德 获得 这 印象 的 一个 非常 大的 房间
[ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
of indefinite proportions .
的 不定 比例 .

几秒钟后，霍尔德感觉眼前的房间非常大，大小难以确定。

['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] , ['sɜːkjələ(r)] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
Twenty feet away was the rim of a black , circular depression in the flooring .
二十 脚 离开 曾是 这 轮缘 的 一个 黑色的 , 圆 沮丧 在 这 地板 .

二十英尺外是地板上一个黑色圆形凹陷的边缘。

[æt; ət][fɜːst] , [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪə(r)] ; [ðen] ,
At first , his chair seemed the only piece of furnishing here ; then ,
在 第一的 , 他的 椅子 似乎 这 仅有的 片 的 家具 这里 ; 然后 ,

起初，他的椅子似乎是这里唯一的家具；后来，

[æz; əz][ðə; ði]['eəriə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,
as the area continued to brighten ,
作为 这 区域 持续 到 提亮 ,

随着该区域亮度持续增加，

['hɔːldər] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Halder became aware of several objects at some distance on his right .
哈尔德 成为 意识到的 的 一些 对象 在 一些 距离 在 他的 正确的 .

哈尔德注意到右侧远处有几个物体。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [hiː; hi] [streɪnd] ['vaɪələntli][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
For an instant , he strained violently to turn his head towards them .
为了 一个 立即的 , 他 紧张 暴力 到 转动 他的 头 向 他们 .

他猛地转过头，看向他们。

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
That was still impossible , but the objects were there , near the edge of
那 曾是 仍然 不可能的 , 但 这 对象 是 那里 , 靠近 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
his vision .
他的 想象 .

那仍然不可能，但那些物体就在那里，在他的视野边缘附近。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [gruː] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['hɔːldər][kʊd; kəd]
Again the great room grew lighter , and for seconds Halder could
再次 这 伟大的 房间 生长 打火机 , 和 为了 秒 哈尔德 可以
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θriː] ['ɑːmtʃeəz] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
distinguish three armchairs like his own ,
区分 三 扶手椅 喜欢 他的 自己的 ,

大厅里再次亮了起来，霍尔德有那么几秒钟能分辨出三把和他自己的椅子一样的扶手椅。

[speɪst] [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [pɪt] .
spaced perhaps twenty feet apart along the rim of the central pit .
间隔 也许 二十 脚 除 沿着 这 轮缘 的 这 中央 坑 .

沿中央坑边缘，间隔大约二十英尺。

[iːtʃ] [tʃeə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɒkjəpənt] ; [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɒz; wəz]['kɪlbiː] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,
Each chair had an occupant ; in the nearest was Kilby , restored to her natural appearance ,
每个 椅子 有 一个 居住者 ; 在 这 最近的 曾是 基尔比 , 恢复 到 她 自然的 外貌 ,

每把椅子上都坐着一个人；离你最近的那把是基尔比，她已经恢复了原本的容貌。

['məʊʃnləs] , [peɪl] [feɪs] [tɜːnd] ['fɔːwədz] , [aɪz] ['əʊpən] .
motionless , pale face turned forwards , eyes open .
静止不动 , 苍白 脸 转向 前进 , 眼睛 打开 .

一动不动，苍白的脸转向前方，双眼睁着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lait] ['vænɪʃd] .
Suddenly the light vanished .
突然 这 光 消失了 .

突然，灯光消失了。

['hɔːldər][sæt] [ʃɒkt] ,
Halder sat shocked ,
哈尔德 卫星 震惊 ,

霍尔德震惊地坐在那里，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['kɪlbiː][ænd; ənd][ðæt][nəʊ][saʊnd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][θrəʊt] .
realizing he had tried to speak to Kilby and that no sound had come from his throat .
意识到 他 有 尝试 到 说话 到 基尔比 和 那 不 声音 有 来 从 他的 喉 .

他意识到自己曾试图和基尔比说话，但基尔比却发不出任何声音。

['naɪðə(r)] [spiːtʃ] [nɔː(r)] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
Neither speech nor motion was allowed them here .
两者都不 演讲 也不 运动 曾是 允许 他们 这里 .

在这里，他们既没有发言权，也没有动议权。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðæt] ['kɪlbiː][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
But he didn't doubt that Kilby was awake ,
但 他 没有 怀疑 那 基尔比 曾是 醒 ,

但他毫不怀疑基尔比已经醒了。

[ɔː(r)] [ðæt] [-] [ænd; ənd] [reɪn] [rɛlɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʃeəz] ,
or that Santin and Rane Rellis were in the farther chairs ,
或者 那 桑廷 和 雷恩 雷利斯 是 在 这 更远 椅子 ,

或者说，桑廷和雷恩·雷利斯坐在更远的椅子上。

[ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klɪəli] .
though he hadn't seen either of them clearly .
尽管 他 之前没有 已见 任何一个 的 他们 清楚地 .

虽然他并没有看清他们俩。

[ðeə(r)] ['kæptəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
Their captors had given them a brief glimpse of one another ,
他们的 俘虏者 有 给定 他们 一个 简短的 一瞥 的 一 其他 ,

他们的俘虏曾让他们短暂地见了面。

[pə'hæps] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
perhaps to let them know all had been caught .
也许 到 让 他们 知道 全部 有 到过 捕捉 .

也许是为了让他们知道所有人都被抓住了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lait] [dɪsə'pɪəd] ,
Then , as the light disappeared ,
然后 , 作为 这 光 消失 ,

然后，随着光线消失，

[hɔldɜ·z] [ɡlɑːns] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Halder's glance had shifted for an instant to his right hand lying on the
哈尔德的 瞥一眼 有 转移 为了 一个 立即的 到 他的 正确的 手 说谎 在 这
['ɑːmrest] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [tɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] ,
armrest — long enough to see that the dark tinge was gone from his skin ,
扶手 — 长的 足够的 到 看 那 这 黑暗的 色调 曾是 已消失 从 他的 皮肤 ,

霍尔德的目光瞬间移到了放在扶手上的右手上——只够看到他皮肤上的暗沉已经消失了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]
as it was from Kilby's , that he , too , had been deprived of the
作为 它 曾是 从 - , 那 他 , 也 , 有 到过 被剥夺的 的 这
['ɔːrɡəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm] .
organisms which disguised him .
生物 哪个 伪装 他 .

因为他也是从基尔比那里被剥夺了伪装自己的生物体。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [dreɪz] [hæd; həd] [ʃəʊd] ['klɪəli] ,
And that , his studies in Draise had showed clearly ,
和 那 , 他的 研究 在 德莱 有 显示 清楚地 ,

而他在德雷斯的学习已经清楚地表明了这一点。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['saɪəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
was something the Federation's science would be a century away from
曾是 某物 这 联邦的 科学 会 是 一个 世纪 离开 从
['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] - ['dedli] ['skɪlz] .
knowing how to do unless it learned about Kalechi's deadly skills .
会心 如何 到 做 除非 它 学习 关于 - 致命 技能 .

除非联邦了解卡莱奇的致命技能，否则他们的科学技术还需要一个世纪才能掌握这项技能。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][æn; ən]
Once more , it was almost as if the thought were being given an
一次 更多的 , 它 曾是 几乎 作为 如果 这 想法 是 存在 给定 一个
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

仿佛这个想法又一次得到了解答。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] , [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] , [nɒt]
In the darkness of the room a bright image appeared , three - dimensional , not
在 这 黑暗 的 这 房间 一个 明亮的 图像 出现 , 三 - 维度 , 不是
[kwaɪt][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [fɔːm] ,
quite a sphere in form ,
相当 一个 领域 在 形式 ,

房间的黑暗中出现了一个明亮的三维图像，形状并不完全是球形。

['taɪɡə(r)] - [straɪpt] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] , ['bælənst] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['baɪfərˌket] ['swɪmɪŋ] [teɪl]
tiger - striped in orange and black , balanced on a broad , bifurcated swimming tail
老虎 - 有条纹的 在 橙子 和 黑色的 , 均衡 在 一个 广阔 , 分叉的 游泳 尾巴
.
.
.

橙色和黑色相间的虎纹，平衡地立于宽阔的分叉游泳尾巴上。

[stɔːkt] [aɪz] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ;
Stalked eyes protruded from the top of the sphere ;
跟踪 眼睛 突出 从 这 顶部 的 这 领域 ;

球体顶部伸出有柄的眼睛；

[ðeə(r)] [slɪt] ['pjuːp(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steərɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] ['hɔːldər] .
their slit pupils seemed to be staring directly at Halder .
他们的 缝隙 学生 似乎 到 是 凝视 直接地 在 哈尔德 .

他们狭长的瞳孔似乎直直地盯着哈尔德。

[daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ræn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['rəʊpi] [ɑːmz] .
Down both sides ran a row of ropy arms .
向下 两个都 侧面 跑 一个 排 的 绳状的 武器 .

两侧各有一排绳索状的手臂。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [nɒt] ['laʊdli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] .
Simultaneously with the appearance of this projection , a man's voice began to speak , not loudly but distinctly .
同时地 和 这 外貌 的 这 投影 , 一个 男人的 嗓音 开始 到 说话 , 不是 高声 但 明显地 .

就在投影出现的同时，一个男人的声音开始说话，声音不大，但很清晰。

['driːmlaɪk] [ə'gen] , [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [spə'sɪfɪk] [sɔːs] ,
Dreamlike again , the voice seemed to have no specific source ,
如梦似幻 再次 , 这 嗓音 似乎 到 有 不 具体的 来源 ,

这声音再次变得如梦似幻，似乎没有具体的来源。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ;
as if it were coming from every direction at once ;
作为 如果 它 是 未来 从 每一个 方向 在 一次 ;

仿佛声音同时从四面八方传来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ə'rəʊz] [ɪn] ['hɔːldər] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
and a numbing conviction arose in Halder that their minds were being destroyed in this room ,
和 一个 麻木 定罪 出现 在 哈尔德 那 他们的 思想 是 存在 损毁 在 这 房间 ,

霍尔德心中涌起一股麻木的信念：他们的心智正在这个房间里被摧毁。

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [dɪ'sektɪŋ] ['prəʊses] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [muːv] [baɪ] [muːv] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [skræps] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪznər] .
that a methodical dissecting process had begun which would continue move by move and hour by hour until the Federation's scientists were satisfied that no further scraps of information could be drained from the prisoners .
那 一个 有条不紊 解剖 过程 有 开始 哪个 会 继续 移动 经过 移动 和 小时 经过 小时 直到 这 联邦的 科学家 是 使满意 那 不 更远 碎屑 的 信息 可以 是 排水 从 这 囚犯 .

一项有条不紊的解剖过程已经开始，并将一步一步、一小时一小时地持续下去，直到联邦的科学家们确信无法再从囚犯身上榨取任何信息为止。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪm'pɜːsənl] ;
The investigation might be completely impersonal ;
这 调查 可能 是 完全地 不具个人色彩 ;

调查可能完全不涉及个人因素；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] [hɪə(r)] [æz; əz] ['sentiənt] ['biːɪŋs] ,
but the fact that they were being ignored here as sentient beings ,
但 这 事实 那 他们 是 存在 忽略 这里 作为 有感知能力的 生物 ,

但事实上，他们作为有感知能力的生命在这里却被忽视了。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðeə(r)] [keɪs] [ɔː(r)] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [siːmd] [mɔː(r)]
were not permitted to argue their case or offer an explanation , seemed more
是 不是 允许 到 争论 他们的 案件 或者 提供 一个 解释 , 似乎 更多的
['tʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪbərət] [bruː'tæləti] .
chilling than deliberate brutality .
令人不寒而栗 比 商榷 残酷 .

他们不被允许陈述案情或做出解释，这似乎比蓄意残暴更令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] , ['hɔːldər] [təʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
And yet , Halder told himself , he couldn't really blame anyone for the
和 然而 , 哈尔德 讲述 他自己 , 他 不能 真的 责备 任何人 为了 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .
situation they were in .
情况 他们 是 在 .

然而，霍尔德告诉自己，他不能真的责怪任何人造成他们目前的处境。

[ðə; ði] - [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [θret] .
The Kalechi group represented an urgent and terrible threat .
这 - 团体 代表 一个 紧迫的 和 糟糕的 威胁 .

卡莱奇集团构成了迫在眉睫的可怕威胁。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The Federation could not afford to make any mistakes in dealing with it .
这 联邦 可以 不是 买得起 到 制作 任何 错误 在 处理 和 它 .

联邦政府在处理此事上容不得任何差错。

" [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [greɪt] - , [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] -
" This image , " the voice was saying , " represents a Great Satog , the oxygen -
" 这 图像 , " 这 嗓音 曾是 说 , " 代表 一个 伟大的 - , 这 氧 -
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

“这幅图像,”那个声音说道，“代表着伟大的萨托格，呼吸氧气的，

['wɔːtə(r)] - ['dwelɪŋ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - .
water - dwelling native of the world of Kalechi .
水 - 住宅 本国的 的 这 世界 的 - .

卡莱奇世界的水生原住民。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [taɪp] - [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
There are numerous type - variations of the species .
那里 是 很多的 类型 - 变体 的 这 物种 .

该物种有许多类型变种。

[ʃəʊn] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [fɔːm] .
Shown here is the dominant form .
已显示 这里 是 这 主导的 形式 .

图中所示为主要形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['bɒdi] [speɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd]
It is highly intelligent ; approximately a third of a Satog's body space is occupied
它 是 高度 聪明的 ; 大约 一个 第三 的 一个 - 身体 空间 是 占领
[baɪ] [ɪts] [breɪn] .
by its brain .
经过 它是 脑 .

它非常聪明；萨托格人的身体大约三分之一都被大脑占据。

" - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd]
" Kalechi's civilization is based on an understanding of biological processes and
" - 文明 是 基于 在 一个 理解 的 生物 流程 和

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
the means of their manipulation which is well in advance of our own .
这 方法 的 他们的 操纵 哪个 是 出色地 在 进步 的 我们的 自己的 .

"卡莱奇文明建立在对生物过程及其操控手段的理解之上，这远远领先于我们。"

[ðɪs] ['speʃəlaɪzd] ['ɪntrəst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - - [dʒə'netɪk]
This specialized interest appears to have developed from the Satogs ' genetic
这 专门 兴趣 出现 到 有 发达 从 这 - - 基因

[ˌɪnstə'bɪləti] ,
instability ,
不稳定性 ,

这种特殊兴趣似乎源于萨托格人的基因不稳定性。

[ə; eɪ] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
a factor which they have learned to control and to use to their
一个 因素 哪个 他们 有 学习 到 控制 和 到 使用 到 他们的

[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他们已经学会控制并利用这一因素为自己谋利。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [wɜːld]
At present , they have established themselves on at least a dozen other worlds
在 展示 , 他们 有 已确立的 他们自己 在 在 至少 一个 打 其他 世界

,
,
,

目前，他们已经在至少十几个其他星球上建立了据点。

[ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
existing on each in a modified form which is completely adapted to the new
现存的 在 每个 在 一个 修改的 形式 哪个 是 完全地 改编 到 这 新的

[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

以修改后的形式存在于每个环境中，完全适应新环境。

" ['aʊə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒntækts] [wɪð] - [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒləniz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] ['sentʃəriz]
" Our occasional contacts with Kalechi and its colonies during the past two centuries
" 我们的 偶然 联系方式 和 - 和 它是 殖民地 期间 这 过去的 二 几个世纪

[hæv; həv] [biːn] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ['frendli] ,
have been superficially friendly ,
有 到过 表面上 友好的 ,

"过去两个世纪以来，我们与卡莱奇及其殖民地的零星接触一直停留在表面上的友好程度。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [hæv; həv] [rɪ'ɡɑːdɪd] ['aʊə(r)] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]
but it appears now that the Great Satogs have regarded our technological
但 它 出现 现在 那 这 伟大的 - 有 认为 我们的 技术

[ænd; ənd] [njuː'merɪk(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪð] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and numerical superiority with alarm and have cast about for a
和 数值 优势 和 警报 和 有 投掷 关于 为了 一个

['meθəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
method to destroy the Federation without risk to themselves .
方法 到 破坏 这 联邦 没有 风险 到 他们自己 .

但现在看来，伟大的萨托格人已经对我们的技术和数量优势感到震惊，并一直在寻找一种在不危及自身安全的情况下摧毁联邦的方法。

[ə; eɪ] ['wepən] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] — [ðeə(r)] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [dʒə'netɪk]
A weapon was on hand — their great skill and experience in altering genetic
一个 武器 曾是 在 手 — 他们的 伟大的 技能 和 经验 在 改变 基因
['pætənz] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪf] [fɔːmz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [dɪ'zaɪəd] ['tʃeɪndʒɪz] .
patterns in established life forms to produce desired changes .
图案 在 已确立的 生活 表格 到 生产 想要的 变化 .

他们拥有一件武器——他们高超的技能和丰富的经验，能够改变现有生命形式的基因模式，从而产生所需的变化。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] - ['eɪdʒənts] ['siːkrətli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
They devised the plan of distributing Kalechi agents secretly throughout the
他们 设计 这 计划 的 分发 - 代理人 偷偷 自始至终 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation .
联邦 .

他们制定了一项计划，秘密地将卡莱奇特工派往联邦各地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][stɔː(r)][spə'sɪfɪk] [streɪnz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɔːrgəˌnɪzəmz]
These were to develop and store specific strains of primitive organisms
这些 是 到 发展 和 店铺 具体的 菌株 的 原始 生物
[wɪtʃ] , [æt; ət][æn; ən]['ɪndəˌkeɪtɪd]['leɪtə(r)] [deɪt] ,
which , at an indicated later date ,
哪个 , 在 一个 表明的 之后 日期 ,

这些目的是培育和储存特定的原始生物菌株，以便在指定的稍后日期，

[wʊd] [swiːp] ['aʊə(r)]['meɪdʒə(r)] [wɜːld] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [stɔːm] [ɒv; əv]
would sweep our major worlds simultaneously with an unparalleled storm of
会 扫 我们的 主要的 世界 同时地 和 一个 无与伦比 风暴 的
[pleɪgz] .
plagues .
瘟疫 .

将会以前所未有的瘟疫风暴同时席卷我们主要的星球。

" [ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [skiːm] [f'ɒləʊz] .
" The most audacious part of the Kalechi scheme follows .
" 这 最多 大胆的 部分 的 这 - 方案 跟随 .

“卡莱奇计划中最胆大妄为的部分如下。

['naɪnti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Ninety - two years ago , a Federation survey ship disappeared in that sector of the
九十 - 二 年 前 , 一个 联邦 民意调查 船 消失 在 那 行业 的 这
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

九十二年前，一艘联邦勘测船在该星系区域失踪。

[ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [oʊl] ['kæntrɔːl] , [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Aboard it was a man named Ohl Cantrall , an outstanding scientist of the
船上 它 曾是 一个 男人 命名 奥尔 坎特雷尔 , 一个 杰出的 科学家 的 这
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

船上有一位名叫奥尔·坎特雷尔的人，他是当时一位杰出的科学家。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [ðæt]
We know now that this ship was captured by the Great Satogs , and that
我们 知道 现在 那 这 船 曾是 捕获 经过 这 伟大的 - , 和 那
['kæntrɔːl] ,
Cantrall ,
坎特雷尔 ,

我们现在知道这艘船是被伟大的萨托格人俘获的，而且坎特雷尔

[hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] , [wɜː(r); wə(r)] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstensɪv] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [baɪ]
his staff , and his crew , were subjected to extensive experimentation by
他的 职员 , 和 他的 全体人员 , 是 受 到 广泛的 实验 经过
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
them , and eventually were killed .
他们 , 和 最终 是 被杀 .

他的员工和船员都遭到了他们的广泛实验，最终全部被杀害。

" [ðə; ði] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] - [ˈmɑːstə(r)] - [baɪˈɒlədʒɪsts]
" The experimentation had been designed to provide Kalechi's master - biologists
" 这 实验 有 到过 设计 到 提供 - 掌握 - 生物学家
[wɪð] [ˈmɒdlz] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
with models towards which to work .
和 模型 向 哪个 到 工作 .

“这项实验旨在为卡莱奇的生物学大师们提供可供研究的模型。”

[ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈjuːtəlaɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ˌmjuːtəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ]
They proposed to utilize the high mutability of their species to develop a
他们 建议的 到 利用 这 高的 可变性 的 他们的 物种 到 发展 一个
- [taɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
Satog type that would be the exact physical counterpart of a human being
- 类型 那 会 是 这 精确的 身体的 对应物 的 一个 人类 存在
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ˌʌndɪˈtektɪd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [jˈɪəz] [rɪˈkwaɪəd]
and could live undetected on our worlds for the several years required
和 可以 居住 未被发现 在 我们的 世界 为了 这 一些 年 必需的
[tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈtæk] .
to prepare for the attack .
到 准备 为了 这 攻击 .

他们提议利用其物种的高度变异性，开发出一种萨托格人，这种萨托格人在生理上与人类完全相同，并且可以在我们的星球上不被发现地生活数年，以便为攻击做好准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzɪŋli] [səkˈsesf(ə)l] .
They were amazingly successful .
他们 是 令人惊讶的是 成功的 .

他们取得了惊人的成功。

[iːtʃ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [selz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [wɪtʃ] [bɪˈɡæn] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [æn; ən] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn]
Each group of cells in the long series which began moving towards an approximation
每个 团体 的 细胞 在 这 长的 系列 哪个 开始 移动 向 一个 近似
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈpæt(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] [ˈəʊnli] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
of the human pattern was developed only far enough to initiate the greatest
的 这 人类 图案 曾是 发达 仅有的 远的 足够的 到 发起 这 最
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [ʃɪft] [ˈpɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪts] [dʒəˈnetɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] .
favorable shift possible at that point in its genetic structure .
有利 转移 可能的 在 那 观点 在 它是 基因 结构 .

在漫长的细胞序列中，每一组开始向人类模式近似发展的细胞，其发育程度都只足以在其基因结构的那个点上引发最大程度的有利转变。

[sel] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
Cell generations may have followed each other within hours in this manner , for
细胞 几代人 可能 有 随后 每个 其他 之内 小时 在 这 方式 , 为了
[ˈəʊvə(r)] [sɪks] [ˈdekeɪdz] .
over six decades .
超过 六 几十年 .

细胞世代可能以这种方式在数小时内交替发生，这种情况持续了六十多年。

" [ðə; ði] [ɡəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɪʃuːd] [ɪn] - [ˈlæbrətɔːriz] ,
" The goal of the experiment , the last generation issued in Kalechi's laboratories ,
" 这 目标 的 这 实验 , 这 最后的 一代 发布 在 - 实验室 ,

“实验的目标是，卡莱奇实验室生产的最后一代产品，

[wɜː(r); wə(r)] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌembri'ɒnɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
were Satog copies of embryonic human beings .
是 - 副本 的 胚胎 人类 生物 .

是萨托格人胚胎的复制品。

[ðɪs] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [twelv] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
This stage was comprised of approximately twelve hundred individuals who were
这 阶段 曾是 包括 的 大约 十二 百 个人 WHO 是

[naʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [mə'tʃʊə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [skuːld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn]
now permitted to mature and were schooled individually in complete isolation
现在 允许 到 成熟 和 是 受过教育 单独 在 完全的 隔离

[baɪ] - ['tiːtʃə(r)z] .
by Satog teachers .
经过 - 教师 .

这一阶段由大约一千二百人组成，他们被允许长大成人，并由萨托格老师在完全隔离的环境下进行一对一的教育。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] . . .
They were indoctrinated with their purpose in life . . .
他们 是 灌输 和 他们的 目的 在 生活 . . .

他们被灌输了人生目标……

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] . . . [ænd; ənd] [treɪnd] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
the destruction of our populations . . . and trained fully in the manner of
这 破坏 的 我们的 人口 . . . 和 受过训练 完全 在 这 方式 的

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
accomplishing it .
完成 它 .

毁灭我们的人口……并接受了完成这一目标的全面训练。

" [ɪ'ventʃuəli] , [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːld] .
" Eventually , each was shipped to a Federation world .
" 最终 , 每个 曾是 已发货 到 一个 联邦 世界 .

“最终，他们都被运送到联邦世界。”

['kʌvə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [æz; əz] [əb'skjʊə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtəznz] [wɪð] ['bækˌgraʊnd] [ænd; ənd] ['rekɔːdz]
Cover identities as obscure Federation citizens with backgrounds and records
覆盖 身份 作为 朦胧 联邦 公民 和 背景 和 记录

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .
had been prepared .
有 到过 准备 .

已准备好身份掩护，伪装成背景和记录不明的联邦公民。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] .
The final instructions given these agents were simple .
这 最终的 指示 给定 这些 代理人 是 简单的 .

下达给这些特工的最终指令很简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一种相似之处(The Other Likeness)
第2/2页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [meɪk] [nəʊ]
They were to do nothing to draw attention to themselves , make no
他们 是 到 做 没有什么 到 画 注意力 到 他们自己 , 制作 不
[ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒntækt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
attempt to contact one another .
试图 到 接触 一 其他 .

他们不得做任何引人注目的事情，也不得试图互相联系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðeə(r)] [stɒks] [ɒv; əv] ['liːθ(ə)l] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [prə'vaɪd] ['meθədz] [ɒv; əv]
They were to create their stocks of lethal organisms , provide methods of
他们 是 到 创造 他们的 股票 的 致命 生物 , 提供 方法 的
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] ,
distribution and ,
分配 和 ,

他们的职责是建立致命病原体的储备，提供分发方法，以及

[ɒn] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [deɪ] , [θriː] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [j'iəz] [ə'weɪ] , [rɪ'liːs] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [deθ] .
on a selected day , three Federation years away , release the floods of death .
在 一个 已选 天 , 三 联邦 年 离开 , 发布 这 洪水 的 死亡 .

在选定的某一天，也就是联邦成立三年后，释放死亡的洪流。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] ['briːfli] , [went] [ɒn] .
" The voice paused briefly , went on .
" 这 嗓音 暂停 简要地 , 去 在 .

“声音停顿了一下，然后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊbərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [plæn] — [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
" It is a sobering reflection that this plan — an attack by a comparatively
" 它 是 一个 令人清醒 反射 那 这 计划 — 一个 攻击 经过 一个 比较
['maɪnə(r)] [reɪs] [wɪð] [wʌn] ['speʃəlaɪzd] [skɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] —
minor race with one specialized skill on the greatest human civilization in history —
次要的 种族 和 一 专门 技能 在 这 最 人类 文明 在 历史 —
[mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔːlɪŋli] [sək'sesf(ə)l] .
might very well have been appallingly successful .
可能 非常 出色地 有 到过 令人震惊地 成功的 .

“令人警醒的是，这个计划——一个相对弱小的种族凭借一项专门技能攻击历史上最伟大的人类文明——很可能取得了惊人的成功。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] - [feɪld] , [ɪn] [pɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
But the Great Satogs failed , in part because of the very perfection of their
但 这 伟大的 - 失败的 , 在 部分 因为 的 这 非常 完美 的 他们的
[wɜːk] .
work .
工作 .

但伟大的萨托格人失败了，部分原因正是因为他们的作品太过完美。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] [bɔːd] [oʊl] [kæntrəlz] ['kæptʃəd] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] -
" From the human beings on board Ohl Cantrall's captured survey ship the Satog
" 从 这 人类 生物 在 木板 奥尔 坎特雷尔的 捕获 民意调查 船 这 -
['saɪəntɪsts] [sɪ'lektɪd] ['kæntrɔːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] [tek'nɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf] [æz; əz][ðə; ði]
scientists selected Cantrall himself and two female technicians on his staff as the
科学家 已选 坎特雷尔 他自己 和 二 女性 技术人员 在 他的 职员 作为 这
['mɒdlz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] - - .
models to be followed in developing Kalechi's pseudohumanity .
模型 到 是 随后 在 发展 - - .

“在奥尔·坎特拉尔俘获的勘测船上的人类中，萨托格科学家选择了坎特拉尔本人和他的两名女技术人员作为模型，以此来开发卡莱奇的伪人类。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['naɪnti] [j'iəz]
In the twelve hundred members of the group sent to the Federation ninety years
在 这 十二 百 成员 的 这 团体 发送 到 这 联邦 九十 年
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

九十年后，该团体派往联邦的1200名成员中，

[ðiːz] [θriː] [aɪ'dentəti] - ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
these three identity - patterns are recognizable .
这些 三 身份 - 图案 是 可识别的 .

这三种身份识别模式是可以识别的。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
They appear in varying degrees of combination ,
他们 出现 在 变化 学位 的 组合 ,

它们以不同程度的组合形式出现。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ʃəʊ] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
but an occasional individual will show only one or the other of the three
但 一个 偶然 个人 将要 展示 仅有的 一 或者 这 其他 的 这 三
['pætənz] [ɪn'vɒlvd] .
patterns involved .
图案 涉及 .

但偶尔也会有个体只表现出这三种模式中的一种或几种。

" [oʊl] ['kæntrɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" Ohl Cantrall was regarded as a great man in his time ,
" 奥尔 坎特雷尔 曾是 认为 作为 一个 伟大的 男人 在 他的 时间 ,

“奥尔·坎特雷尔在他所处的时代被认为是一位伟人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and his identification pattern is on record .
和 他的 鉴别 图案 是 在 记录 .

他的身份识别信息已有记录。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['diːteɪl] [wɪtʃ] [fɜːst] [rɪ'viːld] [ðə; ði][plɒt] .
That was the detail which first revealed the plot .
那 曾是 这 细节 哪个 第一的 揭晓 这 阴谋 .

正是这个细节首次揭示了剧情。

[wen] [θriː] ['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæt(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)]
When three duplicates of that particular pattern — and a considerable number
什么时候 三 重复项 的 那 特别的 图案 — 和 一个 大量 数字
[ɒv; əv] [ə'prɒksɪmət] ['djuːplɪkeɪts] — [tɜːnd] [ʌp] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bæŋks][æt; ət]
of approximate duplicates — turned up simultaneously in identification banks at
的 近似 重复项 — 转向 向上 同时地 在 鉴别 银行 在
['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
widely separated points in the Federation ,
广泛 分开 积分 在 这 联邦 ,

当三个相同图案的重复图案——以及相当数量的近似重复图案——同时出现在联邦境内相距甚远的身份识别数据库中时,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
it aroused more than scientific curiosity .
它 被唤醒 更多的 比 科学 好奇心 .

它激起的不仅仅是科学上的好奇心。

['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'pærənt] ['mɪrəklz] .
Our security system has learned to look with suspicion on apparent miracles .
我们的 安全 系统 有 学习 到 看 和 怀疑 在 明显 奇迹 .

我们的安全系统已经学会对看似奇迹的事情抱持怀疑态度。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - - [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [ˌæpri'hend] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði]
The unsuspecting ' Cantralls ' were located and apprehended at once ; the
这 毫无戒心的 - 坎特雷尔 - 是 位于 和 被捕 在 一次 ; 这
[θret] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dis'kləuz] ;
threat to the Federation was disclosed ;
威胁 到 这 联邦 曾是 披露 ;

毫无戒心的"坎特罗尔人"被立即找到并逮捕；对联邦的威胁被揭露；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ðəʊ] [ʌn'pʌblɪsaɪzd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [gruːp] [ɒv; əv]
and an intensive though unpublicized search for the scattered group of
和 一个 密集的 尽管 未公开的 搜索 为了 这 疏散 团体 的
- ['eɪdʒənts][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] . . . .
Kalechi agents began immediately . . . .
- 代理人 开始 立即地 . . . .

于是，一场针对分散各地的卡莱奇特工的秘密搜捕行动立即展开……

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] [ə'gen] .
" The voice paused again .
" 这 嗓音 暂停 再次 .

那声音再次停顿了一下。

[ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] ['vænɪʃd] .
The Satog image above the pit vanished .
这 - 图像 多于 这 坑 消失了 .

坑上方的萨托格图像消失了。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [lait] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
A clear light sprang up in the big room .
一个 清除 光 弹簧 向上 在 这 大的 房间 .

大房间里突然亮起了一道明亮的光。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Simultaneously ,
同时地 ,

同时地，

['hɔːldər] [felt] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ˌɪmə'bɪləti] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Halder felt the nightmare immobility draining from him and the sensation of
哈尔德 毛毡 这 恶梦 不动 排水 从 他 和 这 感觉 的
['driːmlaɪk] [ˌʌnri'æləti] [feɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
dreamlike unreality fade from his mind .
如梦似幻 不真实 褪色 从 他的 头脑 .

哈尔德感到噩梦般的动弹不得的感觉从他身上消退，梦境般的不真实感也从他的脑海中消失。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [faʊnd] - [aɪz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪm] ,
He turned to the right , found Kilby's eyes already on him ,
他 转向 到 这 正确的 , 成立 - 眼睛 已经 在 他 ,

他向右转头，发现基尔比的目光已经落在了他身上。

[sɔː] [ðə; ði] [rɛlɪs] ['kʌp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] . . .
saw the Rellis couple sitting beyond her . . .
锯 这 雷利斯 夫妻 坐着 超过 她 . . .

她看到雷利斯夫妇坐在她身后……

[reɪn] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪzd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːldər] .
Rane , no longer disguised , looking like a mirror image of Halder .
雷恩 , 不 更长 伪装 , 寻找 喜欢 一个 镜子 图像 的 哈尔德 .

雷恩不再伪装，看起来就像霍尔德的镜像。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
They were still fastened to their chairs .
他们 是 仍然 系紧 到 他们的 椅子 .

他们仍然被绑在椅子上。

[hɔldɝz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Halder's gaze shifted back quickly to the center of the room .
哈尔德的 目光 转移 后退 迅速地 到 这 中心 的 这 房间 .

霍尔德的目光迅速移回房间中央。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɪt] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lev(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ,
Where the pit had been , the flooring was now level , carrying a massive ,
在哪里 这 坑 有 到过 , 这 地板 曾是 现在 等级 , 携带 一个 大量的 ,
['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] .
polished table .
抛光 桌子 .

原本是坑的地方现在地面平整，上面放着一张巨大的、光亮的桌子。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sæt] [ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] , [waɪt] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪs] ,
Behind the table sat a heavily built , white - haired man with a strong face ,
在后面 这 桌子 卫星 一个 重度 建造 , 白色的 - 头发 男人 和 一个 强的 脸 ,

桌子后面坐着一位身材魁梧、头发花白、面容坚毅的男子。

[hɑːʃ] [maʊθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnslmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
harsh mouth , in the formal black and gold robes of a Councilman of the
残酷的 嘴 , 在 这 正式的 黑色的 和 金子 长袍 的 一个 市议员 的 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation .
联邦 .

身穿联邦议员正式的黑金长袍，嘴角却带着一丝凶狠的笑容。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kaʊnslmən] [mævɪg] .
" I am Councilman Mavig .
" 我 是 市议员 玛维格 .

我是市议员马维格。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
" The voice was the one that had spoken in the dark ;
" 这 嗓音 曾是 这 一 那 有 说 在 这 黑暗的 ;

“那声音就是在黑暗中说话的声音；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
it came now from the man at the table .
它 来了 现在 从 这 男人 在 这 桌子 .

这句话是从桌边的那个人那里传出来的。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ˈeɪdʒənts] ,
" I am in charge of the operation against the Kalechi agents ,
" 我 是 在 收费 的 这 手术 反对 这 - 代理人 ,

"我负责打击卡莱奇特工的行动,"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [əˈrest] [ænd; ənd][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
and it is my duty to inform them , after their arrest and examination
和 它 是 我的 责任 到 通知 他们 , 后 他们的 逮捕 和 考试
,
,
,

在他们被捕和接受讯问后，我有义务告知他们：

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of the disposition that must be made of them .
的 这 处置 那 必须 是 制成 的 他们 .

必须对它们作出处置。

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈθɔːtfəli] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
" He hesitated , twisting his mouth thoughtfully , almost as if unwilling to
" 他 犹豫了一下 , 扭曲 他的 嘴 深思熟虑 , 几乎 作为 如果 不情愿 到
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .

他犹豫了一下，若有所思地撇了撇嘴，似乎不太愿意继续说下去。

" [juː; jʊ][fɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈθʌrəli] [ɪɡˈzæmɪnd] , " [hiː; hi][ˈsteɪtɪd][æt; ət][lɑːst] .
" You four have been thoroughly examined , " he stated at last .
" 你 四 有 到过 彻底 检查 , " 他 声明 在 最后的 .

"你们四个人都经过了彻底检查,"他最后说道。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌnˈkɒnʃəs] .
" Most of the work has been done while you were still unconscious .
" 最多 的 这 工作 有 到过 完毕 尽管 你 是 仍然 无意识 .

"大部分工作都是在你昏迷不醒的时候完成的。"

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪˈməʊʃən(ə)l] [ɹɪˈækʃənz] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
A final check of your emotional reactions was being made throughout the
一个 最终的 查看 的 你的 情绪 反应 曾是 存在 制成 自始至终 这
[stres] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][dʒʌst] [endid] ,
stress situation just ended ,
压力 情况 只是 结束 ,

在刚刚结束的压力情境中，我们对你的情绪反应进行了最后的评估。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːpleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] - [ˈmætə(r)] .
in which you listened to a replay of a report on the Kalechi matter .
在 哪个 你 听着 到 一个 重播 的 一个 报告 在 这 - 事情 .

你收听了关于卡莱奇事件的报道重播。

[ðæt] [pɑːt] [ɪz] [naʊ] [kənˈkluːdɪd] .
That part is now concluded .
那 部分 是 现在 结束 .

那一部分到此结束。

" [mævɪg] [pɔːzd] , [skaul] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Mavig paused , scowled , cleared his throat .
" 玛维格 暂停 , 皱着眉头 , 已清除 他的 喉 .

"马维格停顿了一下，皱起眉头，清了清嗓子。

" [ai][faɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [stɪl] [streɪn] [maɪ] [krɪ'djuːləti] !
" I find , " he went on , " that some aspects of this affair still strain my credulity !
" 我 寻找 , " 他 去 在 , " 那 一些 方面 的 这 事务 仍然 拉紧 我的 轻信 !

"我发现,"他继续说道,"这件事的某些方面仍然让我难以置信!"

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [naʊ] ;
More than half of your group have been captured by now ;
更多的 比 一半 的 你的 团体 有 到过 捕获 经过 现在 ;

你们队伍中超过一半的人已经被俘虏了;

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
the remainder are at large but under observation .
这 余 是 在 大的 但 在下面 观察 .

其余人员在逃,但已被监视。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] .
The danger is past .
这 危险 是 过去的 .

危险已经过去。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] - [wɪl] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['veri] [kləʊz] ['skruːtəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
The activities of the Great Satogs of Kalechi will receive our very close scrutiny for generations to come .
这 活动 的 这 伟大的 - 的 - 将要 收到 我们的 非常 关闭 审查 为了 几代人 到 来 .

卡莱奇大萨托格的活动将在未来几代人中受到我们非常密切的关注。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ;
They shall be given no opportunity to repeat such a trick ;
他们 将 是 给定 不 机会 到 重复 这样的 一个 诡计 ;

他们绝不能再有这样的机会;

[nɔː(r)] — ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
nor — after they have been made aware of the measures we are preparing against them — will they feel the slightest inclination to try it .
也不 — 后 他们 有 到过 制成 意识到的 的 这 措施 我们 是 准备 反对 他们 — 将要 他们 感觉 这 丝毫 倾角 到 尝试 它 .

而且,在他们意识到我们正在对他们采取的措施之后,他们也不会有丝毫想要尝试的念头。

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [jɔː'selvz] .
" Now , as to yourselves .
" 现在 , 作为 到 你们自己 .

"至于你们自己。"

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [trækt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
After we had tracked down the first dozen or so of you ,
后 我们 有 已追踪 向下 这 第一的 打 或者 所以 的 你 ,

在我们找到你们中的前十几人之后,

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['pæt(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .
a startling pattern began to emerge .
一个 令人震惊 图案 开始 到 出现 .

一种惊人的模式开始显现。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] - ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .
You were not following Kalechi's careful instructions .
你 是 不是 下列的 - 小心 指示 .

你没有按照卡莱奇的详细指示去做。

[ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [ɪn]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt]
In one way and another — in often very ingenious ways — you were attempting
在 一 方式 和 其他 — 在 经常 非常 巧妙 方式 — 你 是 尝试
[praɪ'merəli][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
primarily to establish contact with one another .
主要 到 建立 接触 和 一 其他 .

你们以各种方式——通常是非常巧妙的方式——试图建立彼此之间的联系。

[wen] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [waɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
When captured and examined while unconscious by the various interrogation
什么时候 捕获 和 检查 尽管 无意识 经过 这 各种各样的 审讯
['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sai'kɔledʒist] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [ðɪs] .
instruments of our psychologists you told us your reasons for doing this .
仪器 的 我们的 心理学家 你 讲述 我们 你的 原因 为了 正在做 这 .

当你被抓获并接受我们心理学家的各种审讯工具的检查时，你处于昏迷状态，并向我们讲述了你这样做的原因。

" ['kaʊnslmən] [mævɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Councilman Mavig shook his head .
" 市议员 玛维格 摇晃 他的 头 .

议员马维格摇了摇头。

" [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] , " [hiː; hi]
" The interrogation machines are supposed to be infallible , " he
" 这 审讯 机器 是 据称 到 是 绝对正确 , " 他
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“审讯机器应该是万无一失的，”他说道。

" ['pɒsəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Possibly they are .
" 可能 他们 是 .

“或许他们是。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
But I am not a psychologist ,
但 我 是 不是 一个 心理学家 ,

但我并非心理学家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
and for a long time I refused to accept the reports they returned .
和 为了 一个 长的 时间 我 拒绝 到 接受 这 报告 他们 返回 .

很长一段时间里，我拒绝接受他们返回的报告。

[bʌt; bət] [stɪl] . . .
But still . . .
但 仍然 . . .

但是……

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , as to what is to happen with you .
" 出色地 , 作为 到 什么 是 到 发生 和 你 .

“至于你将会面临什么，那就不好说了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['priːviəsli] [ə'restɪd] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] ,
You will be sent to join the previously arrested members of your group ,
你 将要 是 发送 到 加入 这 之前 被捕 成员 的 你的 团体 ,

你将被送去与之前被捕的同组成员会合。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ,
and will remain with them until the last of you is in our hands ,
和 将要 保持 和 他们 直到 这 最后的 的 你 是 在 我们的 双手 ，

我们将一直陪伴他们，直到你们最后一个人落入我们手中。

[hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] . . .
has been examined , and . . .
有 到过 检查 ， 和 . . .

已经过检验，并且……

" [mævɪg] [pɔːzd] [ə'gen] .
" Mavig paused again .
" 玛维格 暂停 再次 .

马维格再次停顿了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [kraɪm] !
" You see , we can accuse you of no crime !
" 你 看 ， 我们 能 控 你 的 不 犯罪 ！

你看，我们根本无法指控你犯任何罪行！

" [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" he said irritably .
" 他 说 易怒地 .

他烦躁地说。

" [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] ,
" As individuals and as a group ,
" 作为 个人 和 作为 一个 团体 ，

"作为个人和作为一个群体，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'genst]
your intention from the beginning has been to prevent the crime against
你的 意图 从 这 开始 有 到过 到 防止 这 犯罪 反对
[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] .
the Federation from being committed .
这 联邦 从 存在 坚定的 .

你从一开始的目的就是阻止针对联邦的犯罪行为发生。

[ðə; ði] [greɪt] - ['sɪmpli] [dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
The Great Satogs simply did too good a job .
这 伟大的 - 简单地 做过 也 好的 一个 工作 .

伟大的萨托格人做得太好了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] ['pɒsəb(ə)l] .
You have been given the most searching physical examinations possible .
你 有 到过 给定 这 最多 搜索 身体的 考试 可能的 .

你接受了最全面的体格检查。

[ðeɪ] [ʃəʊ] ['juːnɪfɔːmli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒə'netɪk] ['pæt(ə)n] [ɪz] ['steɪb(ə)l] ,
They show uniformly that your genetic pattern is stable ,
他们 展示 均匀地 那 你的 基因 图案 是 稳定的 ，

它们一致表明你的基因模式是稳定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] ['diːteɪl] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['hjuːmən]
and that in no detail can it be distinguished from a wholly human
和 那 在 不 细节 能 它 是 杰出的 从 一个 完全 人类
[wʌn] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .
one of high order .
一 的 高的 命令 .

在任何细节上，它都无法与完全由人类创造的高级事物区分开来。

" [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [weə(r)] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
" You appreciate , I imagine , where that leaves the Federation !
" 你 欣赏 , 我 想象 , 在哪里 那 树叶 这 联邦 !

"我想您应该很清楚，这会给联邦带来怎样的后果！"

[wen] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] . . .
When imitation is carried to the point of identity . . .
什么时候 模仿 是 携带 到 这 观点 的 身份 . . .

当模仿发展到与原作完全一致的地步……

" [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnslmən] [mævɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][mɔː(r)] , [kən'kluːdɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] ,
" Federation Councilman Mavig shook his head once more , concluded , " It is utterly absurd ,
" 联邦 市议员 玛维格 摇晃 他的 头 一次 更多的 , 结束 , " 它 是 完全地 荒诞 ,

联邦委员马维格再次摇头，总结道："这简直荒谬至极。"

[ɪn][də'rekt][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [deɪt] !
in direct contradiction to everything we have understood to date !
在 直接的 矛盾 到 一切 我们 有 理解 到 日期 !

这与我们迄今为止所理解的一切都完全矛盾！

[juːv] [rɪ'gɑːdɪd] [jɔː'selvz] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
You've regarded yourselves as human beings , and believed that your place was among us .
你已经 认为 你们自己 作为 人类 生物 , 和 相信 那 你的 地方 曾是 之中 我们 .

你们把自己看作是人，并且相信你们的归属就在我们中间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'griː] . " ■
And we can only agree . " ■
和 我们 能 仅有的 同意 . " ■

我们对此表示赞同。■

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction July 1962 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 七月 - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神